



## **Referat privind necesitatea scoaterii la concurs a postului didactic asistent poziția 62 (perioadă determinată), din cadrul Departamentului de LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE**

semestrul al II-lea, 2023/24

### **1. Necesitatea ocupării postului în contextul realizării obiectivelor din planul de dezvoltare al facultății**

Considerăm necesară scoaterea la concurs a postului menționat întrucât ocuparea lui ar permite folosirea expertizei titularului la realizarea obiectivelor educaționale și de cercetare științifică specifice Facultății de Litere, Istorie și Teologie, contribuind la vizibilitatea departamentului și a facultății, pe de o parte, și la echilibrarea raportului de cadre didactice cu grad de asistent/lector și conferențiar/profesor, în vederea atingerii standardelor impuse de ARACIS. De asemenea, ocuparea postului va contribui direct la reducerea numărului mare de ore vacante de seminar și curs practic de limba spaniolă existente la specializările de Limbi și Literaturi și Limbi Moderne Aplicate, oferite de Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne.

### **2. Valoarea științifică ce se pretinde candidaților**

Condițiile de prezentare la concurs pentru postul care face obiectul prezentului memoriu sunt prevăzute în Legea Învățământului Superior nr. 199/ 2023, în HG 457/4.05.2011, OMECTS 4478/23.06.2011 și în Metodologia privind organizarea concursurilor de ocupare a posturilor didactice și de cercetare vacante din cadrul departamentelor academice ale UVT și a examenelor de promovare în cariera didactică din UVT, intrată în vigoare prin Hotărârea Senatului nr. 3 din 11.03.2024. De asemenea, valoarea științifică pretinsă candidaților trebuie să fie una ridicată, pentru a se putea înscrie și achita exemplar de exigențele dinamicii perpetue a cercetării și învățământului actual.

### **3. Perspectivele postului**

Având în vedere rolul important al acestor discipline în economia specializărilor și complexitatea lor, precum și interesul susținut al studenților pentru specializările cărora li se adresează disciplinele aferente postului scos la concurs, considerăm că scoaterea la concurs a postului care face obiectul prezentului memoriu este oportună. Disciplinele cuprinse în structura postului propus pentru concurs (Limba spaniolă contemporană 1+2, Limba spaniolă contemporană 3+4, Limba spaniolă contemporană cu aplicare la traducere 1+2, Limba spaniolă contemporană cu aplicare la traducere 3+4, Metodologia traducerii din C în A (spaniolă) 1+2, Curs practic de limba spaniolă: Deprinderi integrate 1+2, Curs practic de limba spaniolă: Deprinderi integrate 3+4) sunt discipline fundamentale în pregătirea de specialitate a studenților,



smiterea de cunoștințe, formarea și îmbunătățirea de competențe fundamentale, necesare finalizării cu succes a studiilor de licență și masterat, dar foarte importante și pentru continuarea studiilor la nivel de doctorat. Competențele și deprinderile formate le asigură absolvenților șanse de angajare și dezvoltare profesională.

#### 4. Numărul posturilor existente deja în aceeași specialitate

În statul de funcții al Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne, în cadrul colectivului de Limba și literatura spaniolă, există un singur post de lector (pentru Limba spaniolă), un post de conferențiar (pentru literatura spaniolă și latino-americană). Orele de literatură pentru anul II semestrul II (literatură spaniolă 4) sunt susținute de mulți ani de lectorii spanioli AECl. Subliniem astfel că disciplinele din postul vacant pentru concurs nu se regăsesc cu același conținut în celelalte posturi. Nu există, așadar, niciun post de asistent specializat pe aceste discipline și cu cercetare consistentă în domeniile amintite. Aceste discipline sunt esențiale pentru studenții și absolvenții LIT care doresc să ocupe posturi în domeniul de bază al programelor urmate (LL și Master), permițându-le să formeze și să dezvolte competențe de comunicare, gândire critică și analiză, iar Departamentul are nevoie de specialiști cu potențial în această sferă, capabili să pună bazele unei direcții de predare și de cercetare, o zonă cu dinamică pozitivă pentru aceste discipline. Date fiind formațiile de lucru existente și necearul de cadre didactice care să predea cursuri în aceste specializări, considerăm oportună și necesară scoaterea la concurs a acestui post.

#### 5. Analiza statistică pe ultimii 3 ani privind evoluția numărului de candidați și de studenți înmatriculați la programele de studii unde se desfășoară activitățile din cadrul posturilor scoase la concurs

##### Limbi și Literaturi (Spaniolă A')

Anul universitar	LL I	LL II	LL III	Total
2021-2022	34	25	25	84
2022-2023	13	23	26	62
2023-2024	21	11	21	53

##### Limbi Moderne Aplicate (Spaniolă C)

Anul universitar	LMA I	LMA II	LMA III	Total
2021-2022	41	28	27	96
2022-2023	36	37	30	103
2023-2024	38	29	37	104

#### 6. Strategia de dezvoltare a resurselor umane, inclusiv situația pensionabililor în următorii 5 ani



Context legislativ și economic care condiționează foarte strict evoluția mediului academic în privința resurselor umane, strategia de resurse umane a departamentului urmărește:

- angajarea și promovarea pe posturi cu respectarea criteriilor la nivel național și a celor specifice facultății și fără a neglija sustenabilitatea specializării la care se propune promovarea;
- sprijinirea tinerilor în vederea afirmării lor în cercetarea de excelență și ca personal didactic în învățământul superior;
- sprijinirea pentru accesul la grade universitare superioare a cadrelor didactice cu merite academice evidente și care au dovedit implicare în toate sectoarele vieții academice;
- atragerea de colaboratori de prestigiu, care să aducă departamentului atât beneficii în plan academic, cât și în plan financiar;
- angajarea de personal de cercetare care să contribuie la vizibilitatea științifică a departamentului;
- eficientizarea relației cu colaboratorii care susțin activități în regim de plata cu ora și monitorizarea modului în care aceștia își îndeplinesc sarcinile.

Conform legislației în vigoare, de la Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, în perioada 2024-2028, vor ieși la pensie următoarele cadre didactice:

1. Prof. univ. dr. Codruța Goșa, 2025
2. Conf. univ. dr. Sorin Ciutacu, în 2028

În perioada 2020-2024, au ieșit la pensie:

1. Prof. univ. dr. Vasile Popovici
2. Conf. univ. dr. Mariana Pitar
3. Conf. univ. dr. Luminița Vleja
4. Conf. univ. dr. Luminița Frențiu
5. Lect. univ. dr. Adina Tihu
6. Asist. univ. dr. Andreea Gheorghiu

#### **7. Strategia cercetării științifice a departamentului/școlii doctorale și modul în care ocupantul postului ar trebui să se integreze acestei strategii**

În următorii 5 ani, colectivul de Limba și literatura spaniolă din cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne are în vedere realizarea următoarelor proiecte:

1. Continuarea activității de cercetare și participarea la proiectele inițiate. Este vorba de: 1) Proiectul LITPRAX – Literature in Praxis: Professional Challenges in reading, translating and editing in digital age PROJECT NUMBER – 2021-1-SI01-KA220-HED-000023037; 2) Proiectul UNITA Mujer y sociedad (Literatura, Lengua y Arte) (coordonat de Universitatea din Torino); 3) Proiectul "Escritores latinoamericanos en los países socialistas europeos durante la Guerra Fría (PID2020-113994GB-I00 /AEI/10.13039/501100011033).
2. Continuarea colaborării cu departamentele de limbă și literatură hispanică din Europa Centrală, prin rețeaua „Red de Hispanistas de Europa Central” susținută de programul



, care include la ora actuală 22 de departamente din 9 țări din Europa Centrală și de Sud-Est. Rețeaua profesională menționată a fost creată în 2009, a fost integrată în CEEPUS în 2010 (pomind atunci de la 9 departamente din 3 țări) și implică acordarea de burse de predare pentru profesori și de studiu pentru studenți, alături de numeroase proiecte de cercetare colectivă.

3. Editarea de volume și publicarea de cărți, articole și studii în reviste și volume din țară și străinătate.

4. Participarea, în continuare, la colocvii și conferințe internaționale.

5. Continuarea eforturilor de indexare a revistei Colindancias – Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central (indexată acum în CEEOL, MLA, Erih Plus, Dialnet etc.) în baze de date internaționale de prestigiu.

În afara celor menționate mai sus, cadrele didactice din departament vor fi angajate în cercetare individuală și în participări la manifestări științifice. Fiecare cadru didactic va publica anual cel puțin o lucrare științifică într-o revistă de specialitate de impact, cu recunoaștere internațională (Clarivate, Scopus, ERIH+, etc).

Se urmărește ca ocupantul postului de asistent să contribuie la aceste obiective prin articole publicate în reviste indexate în cel puțin trei baze de date internaționale, prin articole în reviste din bazele de date Clarivate, Scopus și ERIH+, cu vizibilitate crescută în plan internațional, precum și prin coordonarea de volume la edituri de prestigiu din domeniile specializării sale. De asemenea, va participa la realizarea proiectelor de cercetare propuse de membrii Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne și va iniția noi proiecte.

#### **8. Strategia de internaționalizare a departamentului/școlii doctorale și a programelor de studii gestionate de departament și modul în care ocupantul postului ar trebui să se integreze acestei strategii**

Pe termen scurt și mediu, strategia de internaționalizare a Facultății de Litere, Istorie și Teologie, la care aderă și Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, se axează pe următoarele priorități:

- a) încurajarea mobilității internaționale a studenților LIT și atragerea de studenți internaționali in-coming, în cadrul proiectelor Erasmus+ și SEE, la studii de lungă durată și la Programul pregătit de limba română pentru cetățeni străini;
- b) sprijinirea implicării studenților LIT în stagii de practică internațională, cu sprijinul Departamentului de Relații Internaționale al UVT;
- c) încurajarea studenților deja înmatriculați la diversele programe ale Facultății de a-și asuma, sub supravegherea unui cadru didactic, rolul de ambasadori LIT, urmând exemplul de bune practici al altor universități europene;
- d) sprijinirea participării masteranzilor și doctoranzilor la evenimente academice în străinătate și cooptarea lor în echipe de cercetare internaționale, coordonate de cadre didactice;
- e) analiza posibilității de a crea programe de studiu tip “joint programme” la nivel masterat, cu parteneri din străinătate și de a recalibra programele existente pentru a deveni programe europene;





creșterea vizibilității internaționale a cadrelor didactice și a cercetătorilor prin publicarea de cărți și articole științifice cu impact, participarea la conferințe internaționale, aderarea la societăți și asociații profesionale internaționale, creșterea numărului de stagii „visiting professor” la universități prestigioase din afara țării, coordonarea de doctorate în co-tutelă internațională etc;

- g) îmbunătățirea poziției specializărilor noastre în rankingurile internaționale;
- h) creșterea numărului de specialiști internaționali invitați la evenimentele academice și în sfera mai largă a educației organizate de facultate;
- i) menținerea, în continuare a pozițiilor de lectori străini care predau în cadrul facultății și a colaborării cu lectorii Fulbright și dinamizarea activității lor în facultate și în comunitatea extinsă;
- j) realizarea de acțiuni comune, în străinătate, cu lectorii de limba română care activează în cadrul lectoratelor din afara țării.

Ocupantul postului scos la concurs va contribui la îndeplinirea tuturor obiectivelor menționate. Așa cum am menționat și mai sus, specializarea oferă deschidere spre colaborări transdisciplinare internaționale, care se extind dincolo de sfera filologiei în domenii precum studii de gen, studii culturale sau traductologie. Din acest punct de vedere, candidatul pe postul de asistent va avea capacitatea de a iniția colaborări internaționale cu diverse instituții internaționale (atât universități, cât și centre de cercetare) prin programe ca Erasmus+, de a organiza evenimente precum conferințe sau workshop-uri internaționale, de a participa la realizarea unor volume, numere speciale și studii în colaborare cu colegi din alte țări și de a coordona studenți în co-tutelă cu aceștia.

#### 9. Fișa individuală a postului ce urmează a fi scos la concurs

Aprobat, *Prof. Univ. Dr.*  
Marilen Gabriel PIRTEA

#### FIȘA POSTULUI personal didactic

Anexă la Contractul Individual de Muncă nr. \_\_\_\_\_

##### I. DATE PRIVIND IDENTIFICAREA POSTULUI

1. Numele și prenumele titularului: \_\_\_\_\_
2. Facultate: \_\_\_\_\_
3. Departament: \_\_\_\_\_
4. Denumirea postului: **ASISTENT UNIVERSITAR** / Cod COR: **231001**

##### II. CONDIȚII SPECIFICE PRIVIND OCUPAREA POSTULUI

1. Studii specifice: superioare, conform Legislației și Regulamentului de ocupare a posturilor didactice
2. Experiență: conform Regulamentului de ocupare a posturilor didactice

ență managerială<sup>1</sup> (cunoștințe de management, calități și aptitudini manageriale)

### III. SFERA RELAȚIILOR ORGANIZAȚIONALE

1. Ierarhice:
  - subordonat față de: **DIRECTOR DEPARTAMENT**
  - superior pentru: -
2. Funcționale: cadre didactice, departamentele administrative, organizații studențești;
3. Reprezentare: -
4. Sfera relațională:
  - internă - cu cadre didactice, departamentele administrative, organizații studențești;
  - externă - cu reprezentanți ai organismelor partenere Departamentului/Facultății/Universității de Vest din Timișoara.

### IV. OBIECTIVELE SPECIFICE POSTULUI

Desfășurarea activităților didactice, de cercetare și a celor complementare, în concordanță cu misiunea și obiectivele Universității de Vest din Timișoara, urmărindu-se creșterea calității prestației didactice, a rigorii științifice, precum și perfecționarea pregătirii profesionale.

### V. ATRIBUȚII, RESPONSABILITĂȚI ȘI SARCINI SPECIFICE POSTULUI

#### A. Activități normate în statul de funcții

##### I. Activități de predare, inclusiv pregătirea acestora

1. Cursuri aferente ciclului de studii universitare de licență
2. Cursuri aferente ciclului de studii universitare de master
3. Cursuri la forma studii academice postuniversitare
4. Cursuri la forma studii postuniversitare de specializare, inclusiv cursuri de pregătire pentru examenele de definitivat sau dobândirea de grad didactic organizate pentru profesorii din licee, gimnazii și pentru institutori
5. Cursuri de perfecționare postuniversitare, inclusiv cursuri de pregătire pentru examenele de definitivat sau dobândirea de grad didactic organizate pentru profesorii din licee, gimnazii și pentru institutori
6. Module de curs pentru formarea continuă
- 7<sup>2</sup>. Cursuri la școlile de studii avansate (doctorate)
- 8<sup>3</sup>. Cursuri organizate pentru pregătirea doctoranzilor
9. Alte cursuri (prelegeri) normate la forme moderne de învățământ universitar

##### II. Activități de seminar, proiecte de an, lucrări practice și de laborator (inclusiv pregătirea acestora)

1. Activități de seminar, complementare sau nu cursurilor enumerate la capitolul A.I., după caz, conform planului de învățământ

<sup>1</sup> Pentru funcțiile de conducere

<sup>2</sup> Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Școala doctorală

<sup>3</sup> Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Școala doctorală

<p>...rea realizării proiectelor de an, complementare sau nu cursurilor de la capitolul A.I., după caz, conform planului de învățământ</p>
<p>3. Lucrări practice și de laborator, conform cu planul de învățământ;</p>
<p>III. Îndrumarea (conducerea) proiectelor de finalizare a studiilor, a lucrărilor de licență și de absolvire (disertație)</p>
<p>IV. Îndrumarea (conducerea) de proiecte de absolvire, de lucrări de disertație sau de absolvire pentru toate formele de pregătire postuniversitară, prevăzute în planul de învățământ</p>
<p>V. Activitate de practică productivă sau practică pedagogică (inclusiv pregătirea acestora)</p>
<p>VI<sup>4</sup>. Îndrumarea doctoranzilor în stagiul (activitate normată) și în poststagiul</p>
<p>VII. Conducerea activităților didactice artistice sau sportive (inclusiv pregătirea acestora)<sup>5</sup></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cursuri de turism pentru studenți</li> <li>2. Cursuri sportive pentru studenți sau copiii angajaților</li> <li>3. Gimnastică aerobică</li> <li>4. Antrenamente cu echipe reprezentative (atletism, jocuri sportive)</li> <li>5. Îndrumarea loturilor sportive în timpul desfășurării competițiilor</li> <li>6. Organizarea de crosuri sau alte manifestări sportive de interes universitar sau național</li> <li>7. Îndrumarea formațiilor artistice de interes universitar</li> <li>8. Organizarea manifestărilor artistice</li> </ol>
<p>VIII. Activități de evaluare</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Evaluare în cadrul pregătirii prin doctorat<sup>6</sup>: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comisie concurs de admitere</li> <li>- Comisie examen de doctorat</li> <li>- Comisie susținere publică teza de doctorat, inclusiv de evaluare a tezei</li> <li>- Evaluare referat de doctorat (prin participare la comisia de îndrumare)</li> </ul> </li> <li>2. Evaluare în cadrul concursurilor de admitere la toate formele de învățământ (inclusiv postuniversitar, altele decât doctoratul): <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaborare tematică și bibliografie</li> <li>- Comisie redactare subiecte</li> <li>- Comisie examinare orală</li> <li>- Comisie corectură teze</li> <li>- Corectură teste</li> <li>- Comisie supracorectură</li> <li>- Comisie contestații</li> <li>- Comisie concurs de admitere (organizare, modernizare)</li> <li>- Comisie supraveghere examen scris</li> </ul> </li> <li>3. Evaluarea în cadrul activităților didactice directe la toate formele de învățământ (curs, seminar, proiecte de an, proiecte (lucrări) de finalizare a studiilor, lucrări de laborator) inclusiv: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Evaluare și notare teme de casă/proiecte</li> <li>- Evaluare și notare examene parțiale</li> <li>- Evaluare și notare examen (test) final</li> <li>- Evaluare și notare teme (probleme) rezolvate acasă</li> </ul> </li> </ol>

<sup>4</sup> Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Școala doctorală

<sup>5</sup> În cazul facultăților de profil (Facultatea de Arte și Design, Facultatea de Educație Fizică și Sport, respectiv Facultatea de Muzică și Teatru)

<sup>6</sup> Dacă nu se regăsesc în Statul de funcții de la Școala doctorală



<p>și activități complementare în cadrul comisiilor de finalizare a studiilor universitare sau postuniversitare</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaborare tematică și bibliografie</li> <li>- Comisie elaborare subiecte</li> <li>- Comisie examinare și notare</li> <li>- Comisie supraveghere probe scrise</li> <li>- Comisie corectură (supracorectură)</li> <li>- Comisie contestații</li> </ul>
IX. Consultații (pentru toate formele conexe cursurilor de la capitolul A.I.)
X. Îndrumarea cercurilor științifice
XI. Îndrumarea studenților (tutoriat) pentru alegerea rutei profesionale în cadrul sistemului de credite transferabile
XII. Participarea la comisii și consilii în interesul învățământului
<p>XIII. Activități privind promovarea cadrelor didactice din învățământul preuniversitar</p> <p>1. Definitivatul</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaborare programe și bibliografie</li> <li>- Îndrumare și consultanță de specialitate și pedagogică</li> <li>- Inspecție școlară specială pentru evaluarea de specialitate, metodică și pedagogică</li> <li>- Elaborarea subiectelor pentru probele scrise, supraveghere, corectare și notare</li> <li>- Elaborarea subiectelor pentru probele orale, examinare și notare (comisie)</li> <li>- Organizare examen</li> </ul> <p>2. Gradul didactic II</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaborare programe și bibliografie</li> <li>- Consultanță și îndrumare (minimum două inspecții)</li> <li>- Inspecție școlară specială pentru evaluarea de specialitate, metodică și pedagogică</li> <li>- Elaborarea subiectelor pentru testul de specialitate și metodică specialității</li> <li>- Supraveghere teză, corectare și notare</li> <li>- Elaborarea subiectelor pentru proba orală, examinare și notare</li> </ul> <p>3. Gradul didactic I</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaborare tematică, elaborare subiecte, examinare și notare în cadrul colocviului de admitere</li> <li>- Îndrumare (minimum două inspecții)</li> <li>- Inspecție școlară specială pentru evaluarea de specialitate, metodică și pedagogică</li> <li>- Îndrumarea și evaluarea lucrării metodică-științifice</li> <li>- Participare la comisia pentru susținerea lucrării de grad (evaluare și notare)</li> </ul> <p>4. Concurs pentru ocuparea posturilor vacante</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaborarea tematicii și a bibliografiei</li> <li>- Comisie susținere examen</li> <li>- Comisie contestații</li> <li>- Comisie organizare concurs</li> <li>- Comisie supraveghere probe scrise</li> </ul>
<p>XIV. Activități privind pregătirea și promovarea cadrelor didactice din învățământul superior</p> <p>1. Concurs pentru ocuparea unui post de asistent universitar</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Îndrumare metodică și științifică</li> <li>- Elaborare tematică și bibliografie</li> <li>- Elaborarea subiectelor pentru probele scrise, supraveghere teză, corectare și notare</li> <li>- Elaborarea subiectelor pentru probele orale, examinare și notare</li> </ul>

Participare la proba practică și evaluare

**B. Activități de pregătire științifică și metodică și alte activități în interesul învățământului**

I. Pregătire individuală (autoperfecționare)

II. Audierea unor cursuri sau parcurgerea unor module de curs. Parcurgerea completă a formelor postuniversitare de învățământ în domeniul de activitate sau într-unul complementar

III. Participarea la conferințe, simpozioane, congrese ș.a., organizate în domeniul de activitate principal sau în domenii interdisciplinare

IV. Organizarea de congrese ș.a., în domeniul de activitate sau în domenii colaterale (complementare)

V. Înființarea, amenajarea și modernizarea laboratoarelor, a stațiilor-pilot, a centrelor de excelență (cercetare), a aparaturii de laborator ș.a.

VI. Organizarea de schimburi academice între diferite universități din țară și din străinătate

VII. Participarea la programele internaționale la care România este parte

VIII. Perfecționarea propriei pregătiri pedagogice

IX. Elaborarea de manuale, îndrumare, culegeri de probleme și de teste și a altor materiale didactice

**C. Activități de cercetare științifică, de dezvoltare tehnologică, activități de proiectare, de creație artistică potrivit specificului**

I. Activități prevăzute în planul intern

II. Activități în cadrul centrelor de cercetare din cadrul UVT

III. Activități în cadrul centrelor de transfer tehnologic

IV. Elaborarea individuală de inovare sau invenție prevăzute în planul intern

V. Documentare privind oportunitățile de finanțare pentru proiecte de cercetare

VI. Elaborarea tratatelor, a monografiilor și a cărților de specialitate prevăzute în planul intern

**VI. ALTE SARCINI ȘI RESPONSABILITĂȚI**

- I. Atribuții pe linie managerială și a celor cu privire la sistemul de control managerial intern, așa cum sunt ele stipulate în reglementările interne ale Universității de Vest din Timișoara în ceea ce privește dezvoltarea sistemului de control intern managerial.
- II. Respectarea prevederilor Cartei, Regulamentelor și celorlalte reglementări interne în vigoare în Universitatea de Vest din Timișoara;
- III. Respectarea obligațiilor privind prevenirea și protecția în domeniul securității și sănătății în muncă, prevenirea și apărarea împotriva incendiilor, așa cum sunt ele stabilite prin legislația din domeniu;
- IV. Constituie obligație de serviciu verificarea zilnică (cu excepția concediului legal) a corespondenței electronice sosite pe adresa instituțională de e-mail;
- V. Participarea, la solicitarea Directorului de Departament/Decanului, la alte activități în interesul instituției;
- VI. Răspunde în termen la solicitările de ordin administrativ, punând la dispoziția persoanelor responsabile, documentele, datele și informațiile solicitate, legate de activitățile în care acesta este implicat.
- VII. Verificarea zilnică (cu excepția vacanțelor și a concediului legal) a corespondenței electronice sosite pe adresa instituțională de e-mail.
- VIII. În temeiul prevederilor art.39. alin. (2), lit.e) din Codul Muncii- republicat și a art.39. din Hotărârea nr. 355/2007 privind supravegherea sănătății lucrătorilor, salariatul este obligat să

	te la examenele medicale de supraveghere a sănătății la locul de muncă, conform planificării efectuate de către medicul de medicina muncii cu acordul angajatorului.
IX.	Se obligă să respecte secretul de serviciu.
X.	Asigură confidențialitatea datelor personale pe care le prelucrează pe toată durata contractului individual de muncă și după încetarea acestuia, pe termen nelimitat, în conformitate cu prevederile Regulamentului UE 2016/679, a altor dispoziții de drept al Uniunii Europene sau de drept intern, aplicabile.
XI.	Constituie obligație de serviciu și alte sarcini date de șeful ierarhic superior, legate de specificul postului cu respectarea repartizării echitabile a sarcinilor între posturi.
XII.	Realizarea sarcinilor de ordin administrativ reglementate la nivelul universității sau atribuite de șeful ierarhic superior; legate de specificul postului cu respectarea repartizării echitabile a sarcinilor între posturi.
	<i>– se pot detalia alte sarcini, atribuții, responsabilități, obiective și/sau termene stabilite nominal de către șeful ierarhic superior;</i>

## VII. RESPONSABILITĂȚI PRIVIND PROTECȚIA ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII ȘI SĂNĂTĂȚII ÎN MUNCĂ

- În realizarea sarcinilor de serviciu are obligația de a respecta Normele de Tehnica Securității și Sănătății Muncii și P.S.I.;
- Trebuie să își desfășoare activitatea, în conformitate cu pregătirea și instruirea sa, precum și cu instrucțiunile primite din partea șefului ierarhic superior astfel încât să nu expună la pericol de accidentare sau îmbolnăvire profesională atât propria persoană, cât și alte persoane care pot fi afectate de acțiunile sau omisiunile sale în timpul procesului de muncă;
- Să utilizeze corect mașinile, aparatura, uneltele, substanțele periculoase, echipamentele de transport și alte mijloace de producție;
- Să utilizeze corect echipamentul individual de protecție acordat și, după utilizare, să îl înapoieze sau să îl pună la locul destinat pentru păstrare;
- Să nu procedeze la scoaterea din funcțiune, la modificarea, schimbarea sau înlăturarea arbitrară a dispozitivelor de securitate proprii, în special ale mașinilor, aparaturii, uneltelor, instalațiilor tehnice și clădirilor, și să utilizeze corect aceste dispozitive;
- Să comunice imediat șefului ierarhic superior și/sau lucrătorilor desemnați orice situație de muncă despre care au motive întemeiate să o considere un pericol pentru securitate și sănătate, precum și orice deficiență a sistemelor de protecție;
- Să aducă la cunoștință șefului ierarhic superior accidente suferite de propria persoană;
- Să coopereze cu angajatorul și/sau cu lucrătorii desemnați, atât timp cât este necesar, pentru a face posibilă realizarea oricăror măsuri sau cerințe dispuse de către inspectorii de muncă și inspectorii sanitari, pentru protecția sănătății și securității lucrătorilor;
- Să coopereze, atât timp cât este necesar, cu angajatorul și/sau cu lucrătorii desemnați, pentru a permite angajatorului să se asigure că mediul de muncă și condițiile de lucru sunt sigure și fără riscuri pentru securitate și sănătate, în domeniul său de activitate;
- Să își însușească și să respecte prevederile legislației din domeniul securității și sănătății în muncă și măsurile de aplicare a acestora;
- Să dea relațiile solicitate de către inspectorii de muncă și inspectorii sanitari.

## VIII. DELEGAREA



ilor aferente postului se face doar temporar, cu respectarea reglementărilor interne privind redistribuirea sarcinilor de serviciu în caz de absență a unui angajat, cu aprobarea scrisă a Directorului de departament, nominalizându-se persoana înlocuitoare.

## IX. EVALUAREA PERFORMANȚELOR

Performanța cadrelor didactice se evaluează pe baza componentelor prevăzute în Manualul calității (evaluarea activității didactice făcută de studenți, evaluarea colegială, evaluarea ierarhică, autoevaluare), precum și în concordanță cu indicatorii prevăzuți în strategiile de învățământ și cercetare elaborate la nivel instituțional și cu cei folosiți în evaluările la nivel național, obiectivul de performanță fiind „Bine”.

Activitățile prevăzute la punctul V (A) sunt normate în conformitate cu statele de funcții aprobate, în speță cu poziția aferentă postului ocupat.

Pondere, cuantificarea și numărul de ore alocate activităților prevăzute la punctul V (A,B și C) și VI se pot modifica, fiind propuse de directorii de departament, avizate de consiliul facultății și aprobate de senatul universității, anual cu respectarea legilor în vigoare, inclusiv al Legii nr. 1/2011.

Angajatului îi revine obligația să realizeze activitățile prevăzute la punctul V, în conformitate cu clauza art.287, alin . 22 din Legea 1/2011 precum și cu clauza “durata muncii” din contractul individual de muncă, adică suma totală a orelor de muncă, realizată prin cumularea ponderilor activităților, este de 40 ore pe săptămână.

Pondere individuală a activităților care nu sunt prevăzute în statele de funcții poate varia de la o lună la alta, pontajul/borderoul de prezență fiind verificat și avizat de către directorul de departament.

Nu fac obiectul normării activitățile, inclusiv cele de cercetare științifică, finanțate și angajate pe bază de contract cu alți beneficiari decât Ministerul Educației Naționale, Cercetării Științifice sau instituțiile de învățământ aflate în subordinea sa, sau prevăzute expres în fișele de post aferente altor contracte individuale de muncă încheiate de angajat cu Universitatea de Vest din Timișoara.

Această fișă de post nu include activitățile și responsabilitățile aferente funcțiilor didactice de conducere.

**Director Departament**

**Decan Facultate**

Semnatura \_\_\_\_\_

Semnatura \_\_\_\_\_

**Departamentul Resurse Umane**

**Titular post**

Semnatura \_\_\_\_\_

Semnatura \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

**10. Fișele disciplinelor incluse în post**
**FIȘA DISCIPLINEI**
**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timisoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie si Teologie/Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Catedra	Colectivul de limbi romanice (spaniola)
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Asistent de cercetare în filologie - 264315; Corector - 264202; Documentarist - 262203; Filolog - 264301; Profesor în învățământul gimnazial - 233002; Redactor - 264211; Referent difuzare carte - 262204; Referent literar - 264304; Scriitor - 264102; Secretar de redacție - 264215; Secretar institu, facultate - 235901; Secretar literar - 264305; Traducător – 264306.

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei	Limba spaniolă contemporană 1						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/DO

**3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)**

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator	14
<b>Distribuția fondului de timp:</b>					<b>ore</b>
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					16
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					6
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	58				
3.8 Total ore pe semestru	100				

credite	4
---------	---

#### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu este cazul.
4.2 de competențe	• Nu este cazul.

#### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sală cu minimum 30 de locuri</li> <li>• materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul> <p>Studentii sunt rugați:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>;</li> <li>○ să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>○ să dialogheze în mod civilizat.</li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sală cu minimum 30 de locuri, videoproiector.</li> <li>• materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul>

#### 6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cunoașterea și înțelegerea sistemului fonetic și gramatical al limbii spaniole ;</li> <li>- Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare ;</li> <li>- Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizarea corectă a limbii spaniole, din punct de vedere fonetic și gramatical ;</li> <li>- Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare ;</li> <li>- Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</li> </ul>
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională ;</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională. .</li> </ul>

#### 7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Fonetica și fonologia. Relația dintre cele două discipline și	Accent pe implicarea tuturor studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru	<b>Predarea se va face față-n față.</b> Se urmărește implicarea continua și asiduă a studenților în pregătirea,



relația lor cu alte discipline. Exerciții.	pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite. Metode ilustrative, care prezintă vizibil toate particularitățile foneticii limbii spaniole; metode auditive, care, la rândul lor, prezintă materialul fonetic audio spre realizarea dezideratului de comoditate și pentru captarea atenției studenților.	exemplificarea și susținerea temelor dezbătute în planul teoretic în prealabil.
Elemente de fiziologie a vorbirii. Aparatul fonator. Exerciții.	Conversația Ascultarea activă Învățarea prin descoperire Exercițiul	
Fonemele limbii spaniole. Clasificarea vocalelor. Diftongii. Triftongii. Hiatal. Exerciții.		
Clasificarea consoanelor. Exerciții.		
<p><b>Bibliografie</b> Antonio Quilis, Josep A. Fernández, <i>Curso de fonética y fonología españolas</i>, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1992. Tomas Navarro Tomas, <i>Manual de pronunciación española</i>, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1991. Real Academia Española, <i>Ortografía de la lengua española</i>, Espasa, Madrid, 1993. Alarcos Llorach, E., <i>Gramática de la lengua española</i>, Madrid, Espasa Calpe, 1994. Real Academia Española, <i>Esbozo de una nueva gramática de la lengua española</i>, Espasa Calpe, 1991. Seco, R., <i>Manual de gramática española</i>, Aguilar, Madrid, 1989 .</p>		

**8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să producă un raport de cercetare în lingvistica aplicată care va sta la baza lucrării de licență. Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

**9. Evaluare**

Tip activitate	9.1 Criterii	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
----------------	--------------	------------------------	-----------------------------

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

	de evaluare		
9.5 Seminar / laborator	Activitate la seminar:	Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar. Test fata in fata pe parcurs: 2 puncte; tema individuala: 2 puncte.	4 puncte
9.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Să identifice toate sunetele din limba spaniolă;</li> <li>• Să identifice și să analizeze anumite fenomene fonetice ale limbii spaniole;</li> <li>• Să transcrie fonetic și fonologic în limba spaniolă.</li> </ul> <p>Observație: Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj clare. Grila se face cunoscută studenților după încheierea examenului.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul.</li> <li>• Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</li> </ul>			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.2 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
1.3 Departamentul	Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Asistent de cercetare în filologie - 264315; Corector - 264202; Documentarist - 262203; Filolog - 264301; Profesor în învățământul gimnazial - 233002; Redactor - 264211; Referent difuzare carte - 262204; Referent literar - 264304; Scriitor - 264102; Secretar de redacție - 264215; Secretar institu, facultate - 235901; Secretar literar - 264305; Traducător - 264306.

## 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		Limba spaniolă contemporană 2					
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/D O

## 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					25
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					25
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					6
Examinări					2
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite	4				

## 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nu este cazul
4.2 de competențe	Nu este cazul

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>sală cu minimum 30 de locuri</li> <li>materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul> <p>Studentii sunt rugați:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>;</li> <li>să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>să dialogheze în mod civilizată.</li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>sală cu minimum 30 de locuri, videoproiector.</li> <li>materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul>

## 6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei





Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cunoașterea și înțelegerea sistemului gramatical al limbii spaniole ;</li> <li>- Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare ;</li> <li>- Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizarea corectă a limbii spaniole, din punct de vedere gramatical ;</li> <li>- Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare ;</li> <li>- Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</li> </ul>
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională ;</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională. .</li> </ul>

### 7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Clasificarea cuvintelor în părți de vorbire. Criteriile de clasificare a cuvintelor în părți de vorbire: lexical, morfologic și sintactic. Părți de vorbire flexibile și neflexibile, specificul lor. Exerciții.	Accent pe implicarea tuturor studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite. Problematizarea Explicația gramaticală Demonstrația didactică Învățarea prin descoperire	
<b>Substantivul.</b> Categoriile lexico-gramaticale ale substantivului: substantive comune și proprii, concrete și abstracte. Categoriile gramaticale ale substantivului: gen, număr, caz. Exerciții.		
<b>Adjectivul.</b> Categoriile gramaticale ale adjectivului și specificul lor. Gradele de comparație ale adjectivului. Exerciții.		
<b>Numeralul.</b> Clasificarea numeralelor Utilizare. Exerciții.		
<b>Pronumele.</b> Demonstrativele. Morfosintaxă. Cazuri de folosire al neutrului: esto, eso de+		

infinitiv, substantiv, nume propriu, que + locuțiune; lo de + grup nominal, infinitiv; lo que + locuțiune. Cazuri speciale de folosire și expresii care includ un demonstrativ. Posesivele. Morfosintaxă. Cazuri speciale. Operatorul *propio*. Pronumele personale. Pronumele personale subiect. Pronumele personale complement. Formele atone. Formele tonice. Cazuri speciale. Exerciții.

#### Bibliografie

Leonardo Gómez Torrego, *Manual de español correcto*, vol. I, II, Arco/Libros, Madrid, 1993.  
Leonardo Gómez Torrego, *El léxico en el español actual: Uso y norma*, Arco/Libros, Madrid, 1995.  
Manuel Alvar Ezquerro, *La formación de las palabras en español*, Arco/Libros, Madrid, 2006.  
Silvia Maria Chireac, *Limba spaniolă prin exerciții*, Polirom, București, 2003.  
Alarcos Llorach, E., *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1994.  
Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Espasa Calpe, 1991.  
Seco, R., *Manual de gramática española*, Aguilar, Madrid, 1989.

#### 8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să producă un raport de cercetare în lingvistica aplicată care va sta la baza lucrării de licență. Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

#### 9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.5 Seminar / laborator	Activitate la seminar:	Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar.	4 puncte
9.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Să identifice părțile de vorbire în limba spaniolă;</li> <li>Să identifice și să analizeze părțile de vorbire ale limbii spaniole;</li> </ul> <p>Observație: Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj clare. Grila se face cunoscută studenților după încheierea examenului.</p>			

- În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul.

Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Director de departament

### FIȘA DISCIPLINEI

#### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timisoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie si Teologie/Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Catedra	Colectivul de limbi romanice (spaniola)
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Asistent de cercetare în filologie - 264315; Corector - 264202; Documentarist - 262203; Filolog - 264301; Profesor în învățământul gimnazial - 233002; Redactor - 264211; Referent difuzare carte - 262204; Referent literar - 264304; Scriitor - 264102; Secretar de redacție - 264215; Secretar institu, facultate - 235901; Secretar literar - 264305; Traducător – 264306.

#### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba spaniolă contemporană 3						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/DO

#### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator	14
<b>Distribuția fondului de timp:</b>					<b>ore</b>
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					8
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					10
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10



DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

		3
Examinări		2
Alte activități.....		
<b>3.7 Total ore studiu individual</b>	<b>33</b>	
<b>3.8 Total ore pe semestru</b>	<b>75</b>	
<b>3.9 Numărul de credite</b>	<b>3</b>	

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1 de curriculum	• Nu este cazul.
4.2 de competențe	• Nu este cazul.

**5. Condiții (acolo unde este cazul)**

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sală cu minimum 30 de locuri (Platforma de e-learning utilizata: Google Classroom.</li> <li>• Studenții sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>;</li> <li>○ să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>○ să dialogheze în mod civilizată.</li> </ul> </li> </ul>
-------------------------------	--

5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sală cu minimum 30 de locuri, videoproiector.</li> <li>• materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul>
--	---

**6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei**

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cunoașterea și înțelegerea sistemului gramatical al limbii spaniole ;</li> <li>- Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare ;</li> <li>- Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizarea corectă a limbii spaniole, din punct de vedere fonetic și gramatical ;</li> <li>- Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare ;</li> <li>- Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</li> </ul>
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională ;</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională. .</li> </ul>

**7. Conținuturi**

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații

Temporalitatea. Timpul sau perspectiva : prezent, trecut, viitor. Exprimarea timpului trecut. Formele indicativului. Perfectul compus. Perfectul simplu. Exerciții.	Accent pe implicarea tuturor studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite. Conversația Problematizarea Explicația gramaticală Demonstrația didactică Învățarea prin descoperire.	<b>Predarea se va face față-n față.</b> Se urmărește implicarea continua și asiduă a studenților în pregătirea, exemplificarea și susținerea temelor dezbătute în planul teoretic în prealabil.
Imperfectul. Cazurile impuse de normă. Devieri de la normă. Opoziția perfect simplu/perfect compus/imperfect. Atitudinea vorbitorului. Exerciții.		
Mai mult ca perfectul. Trecutul anterior. Utilizarea gerunziului în formele verbale. Exerciții.		
Formele compuse și anterioritatea. Trecutul formelor verbale "virtuale". Exerciții.		
Viitorul anterior. Condiționalul perfect. Exerciții.		

#### Bibliografie

Alarcos Llorach, E., *Gramática de la lengua española*, Real Academia Española, Espasa Calpe, Madrid, 1999.  
 Bello, A., *Gramática de la lengua española*, Edaf Universitaria, Madrid, 1984.  
 Bosque I. y Demonte, V., coord. , *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa, vol. III, 1999.  
 GARCÍA FERNÁNDEZ, L., *El aspecto gramatical en la conjugación*, Madrid. Arco/Libros, 1998.  
 Gomez Torrego, L., *Gramática didáctica del español*, Madrid: SM, 1997.  
 Podadera, L. M., *Gramática española*, Editorial Hernando, Barcelona, 1993.  
 Podadera, L. M., *Prácticas de análisis gramatical*, Editorial Hernando, Madrid, 1990.  
 R. Almela Pérez, *Materiales para el estudio del español (Morfémica)*. Barcelona: PPU, 1990.  
 RAE , *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa, vol. I, caps. 1-11, 2009.  
 RAE, *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española*, Espasa Calpe, Madrid, 1991.  
 Seco, R., *Manual de gramática española*, Aguilar, Madrid, 1989.  
 Varela, S., *Fundamentos de morfología*. Madrid: Síntesis, 1990.

#### 8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să producă un raport de cercetare în lingvistica aplicată care va sta la baza lucrării de licență. Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor

## DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

are se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

## 9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.5 Seminar / laborator	Activitate la seminar:	Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar. Test fata in fata pe parcurs: 2 puncte; tema individuala: 2 puncte.	4 puncte
9.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Să identifice construcțiile morfosintactice de bază ale limbii spaniole ;</li> <li>Să realizeze o analiză morfosintactică și comentarii critice pe baza unor texte de specialitate.</li> </ul> Observație: Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj clare. Grila se face cunoscută studenților după încheierea examenului. <ul style="list-style-type: none"> <li>În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul.</li> <li>Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</li> </ul>			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament

## FIȘA DISCIPLINEI

## 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
1.3 Departamentul	Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Asistent de cercetare în filologie - 264315; Corector - 264202; Documentarist - 262203; Filolog - 264301; Profesor în învățământul gimnazial - 233002; Redactor - 264211; Referent difuzare carte - 262204; Referent literar - 264304; Scriitor -



264102; Secretar de redacție - 264215; Secretar instituție, facultate - 235901; Secretar literar - 264305; Traducător – 264306.

## 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba spaniolă contemporană 4						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/ DO

## 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					10
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					4
Tutoriat					3
Examinări					2
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual					33
3.8 Total ore pe semestru					75
3.9 Numărul de credite					3

## 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nu este cazul
4.2 de competențe	Nu este cazul

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>sală cu minimum 30 de locuri</li> <li>materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul> <p>Studentii sunt rugați:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>;</li> <li>să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>să dialogheze în mod civilizat.</li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>sală cu minimum 30 de locuri, videoproiector.</li> <li>materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul>

**Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea căror contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei**

Cunoștințe	- Cunoașterea și înțelegerea sistemului gramatical al limbii spaniole ; - Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare ; - Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.
Abilități	- Utilizarea corectă a limbii spaniole, din punct de vedere gramatical ; - Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare ; - Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.
Responsabilitate și autonomie	- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională ; - Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională. .

**7. Conținuturi**

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Perifrazele verbale. Definiție. Funcție. Tipuri de perifraze verbale. Criterii de selecție. Perifrazele modale. Perifrazele aspectuale. Exerciții.	Accent pe implicarea tuturor studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite. Problematizarea Explicația gramaticală Demonstrația didactică Învățarea prin descoperire	
Diateza activă, pasivă, reflexivă. Exerciții.		
Neregularități (ortografice, fonologice ale rădăcinii verbale). Exerciții.		
Părțile neflexibile de vorbire. Adverbul. Gradele de comparație ale adverbilor: formarea lor. Exerciții.		
Prepoziția. Conjunția, interjecția; caracterizarea lor. Exerciții.		
<b>Bibliografie</b> Leonardo Gómez Torrego, <i>Manual de español correcto</i> , vol. I, II, Arco/Libros, Madrid, 1993.		

Leonardo Gómez Torrego, *El léxico en el español actual: Uso y norma*, Arco/Libros, Madrid, 1995.  
Manuel Alvar Ezquerro, *La formación de las palabras en español*, Arco/Libros, Madrid, 2006.  
Silvia Maria Chireac, *Limba spaniolă prin exerciții*, Polirom, București, 2003.  
Alarcos Llorach, E., *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1994.  
Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Espasa Calpe, 1991.  
Seco, R., *Manual de gramática española*, Aguilar, Madrid, 1989.

**8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să producă un raport de cercetare în lingvistica aplicată care va sta la baza lucrării de licență. Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

**9. Evaluare**

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.5 Seminar / laborator	Activitate la seminar:	Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar.	4 puncte
9.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Să identifice construcțiile morfosintactice de bază ale limbii spaniole ;</li> <li>Să realizeze o analiză morfosintactică și comentarii critice pe baza unor texte de specialitate.</li> </ul> <p>Observație: Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj clare. Grila se face cunoscută studenților după încheierea examenului.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul.</li> </ul> <p>Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</p>			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Director de departament



**FIȘA DISCIPLINEI**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timișoara,  
România  
Tel:+40- 0256-592.164 (273), [www.lit.uvt.ro](http://www.lit.uvt.ro)  
email: [secretariat.litere@e-uvt.ro](mailto:secretariat.litere@e-uvt.ro)



**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timisoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie si Teologie/Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Catedra	Colectivul de limbi romanice (spaniola)
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402.

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei	Limba contemporană C cu aplicare la traducere 1 (C-a doua limbă străină: spaniolă)						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/DO

**3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)**

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
<b>Distribuția fondului de timp:</b>					<b>ore</b>
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					20
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					8
Examinări					4
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite	4				

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1 de curriculum	• Nu este cazul.
4.2 de competențe	• Nu este cazul.

**5. Condiții (acolo unde este cazul)**

5.1 de desfășurare a cursului	Sală cu minim 30 de locuri Platforma de e-learning utilizata: Google Classroom. Studentii sunt rugati:
-------------------------------	--

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>;</li> <li>○ să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>○ să dialogheze în mod civilizată.</li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>● sală cu minimum 30 de locuri, videoproiector.</li> <li>● materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul>

**6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei**

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cunoașterea și înțelegerea sistemului fonetic și gramatical al limbii spaniole ;</li> <li>- Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare ;</li> <li>- Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizarea corectă a limbii spaniole, din punct de vedere fonetic și gramatical ;</li> <li>- Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare ;</li> <li>- Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</li> <li>- Traducerea corectă și flexibilă în/ din limba spaniolă, ținând cont de specificul acesteia și de situația de comunicare.</li> </ul>
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională ;</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională. .</li> </ul>

**7. Conținuturi**

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Fonetica și fonologia. Relația dintre cele două discipline și relația lor cu alte discipline. Exerciții.	<p>Accent pe implicarea tuturor studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite.</p> <p>Metode ilustrative, care prezintă vizibil toate particularitățile foneticii limbii spaniole; metode auditive, care, la rândul lor, prezintă materialul fonetic audio spre realizarea dezideratului de comoditate și pentru captarea atenției studenților.</p> <p>Conversația Ascultarea activă</p>	<p><b>Predarea se face față-n față.</b></p> <p>Se urmărește implicarea continuă și asiduă a studenților în pregătirea, exemplificarea și susținerea temelor dezbătute în planul teoretic în prealabil.</p>

	Învățarea prin descoperire Exercițiul	
Elemente de fiziologie a vorbirii. Aparatul fonator. Exerciții.		
Fonemele limbii spaniole. Clasificarea vocalelor. Diftongii. Triftongii. Hiatul. Exerciții.		
Clasificarea consoanelor. Exerciții.		
Elementele sonore care însoțesc rostirea (durata, accentul, intonația, ritmul). Accidentele fonetice. Exerciții.		
<b>Bibliografie</b> Antonio Quilis, Josef A. Fernández, <i>Curso de fonética y fonología españolas</i> , Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1992. Tomas Navarro Tomas, <i>Manual de pronunciación española</i> , Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1991. Real Academia Española, <i>Ortografía de la lengua española</i> , Espasa, Madrid, 1993. Alarcos Llorach, E., <i>Gramática de la lengua española</i> , Madrid, Espasa Calpe, 1994. Real Academia Española, <i>Esbozo de una nueva gramática de la lengua española</i> , Espasa Calpe, 1991. Seco, R., <i>Manual de gramática española</i> , Aguilar, Madrid, 1989 .		

**8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să producă un raport de cercetare în lingvistica aplicată care va sta la baza lucrării de licență. Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

**9. Evaluare**

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.5 Seminar / laborator	Activitate la seminar:	Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar. Test pe parcurs: 2 puncte; tema individuala: 2 puncte.	4 puncte
10.6 Standard minim de performanță			



DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

scrie toate sunetele din limba spaniolă;

- Să identifice și să analizeze anumite fenomene fonetice ale limbii spaniole;
- Să transcrie fonetic și fonologic în limba spaniolă.

Observație: Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj clare. Grila se face cunoscută studenților după încheierea examenului.

- În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul.
- Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de  
seminar

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
1.3 Departamentul	Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402.

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba contemporană C cu aplicare la traducere 2 (C-a doua limbă străină: spaniolă)						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					16

plimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren		16
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		7
Tutoriat		6
Examinări		2
Alte activități		
3.7 Total ore studiu individual	47	
3.8 Total ore pe semestru	75	
3.9 Numărul de credite	3	

#### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nu este cazul
4.2 de competențe	Nu este cazul

#### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>sală cu minimum 30 de locuri</li> <li>materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul> <p>Studentii sunt rugați:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>;</li> <li>să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>să dialogheze în mod civilizată.</li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>sală cu minimum 30 de locuri, videoproiector.</li> <li>materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul>

#### 6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoașterea și înțelegerea sistemului gramatical al limbii spaniole ;</li> <li>Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare ;</li> <li>Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizarea corectă a limbii spaniole, din punct de vedere gramatical ;</li> <li>Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare ;</li> <li>Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</li> </ul>
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională ;</li> <li>Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională. .</li> </ul>

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Clasificarea cuvintelor în părți de vorbire. Criteriile de clasificare a cuvintelor în părți de vorbire: lexical, morfologic și sintactic. Părți de vorbire flexibile și neflexibile, specificul lor. Exerciții.	Accent pe implicarea tuturor studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite. Problematizarea Explicația gramaticală Demonstrația didactică Învățarea prin descoperire	
<b>Substantivul.</b> Categoriile lexico-gramaticale ale substantivului: substantive comune și proprii, concrete și abstracte. Categoriile gramaticale ale substantivului: gen, număr, caz. Exerciții.		
<b>Adjectivul.</b> Categoriile gramaticale ale adjectivului și specificul lor. Gradele de comparație ale adjectivului. Exerciții.		
<b>Numeralul.</b> Clasificarea numeralelor Utilizare. Exerciții.		
<b>Pronumele.</b> Demonstrativele. Morfosintaxă. Cazuri de folosire al neutrului: esto, eso de+ infinitiv, substantiv, nume propriu, que + locuțiune; lo de + grup nominal, infinitiv; lo que + locuțiune. Cazuri speciale de folosire și expresii care includ un demonstrativ. Posesivele. Morfosintaxă. Cazuri speciale. Operatorul <i>propio</i> . Pronumele personale. Pronumele personale subiect. Pronumele personale complement. Formele atone. Formele tonice. Cazuri speciale. Exerciții.		
<b>Bibliografie</b> Leonardo Gómez Torrego, <i>Manual de español correcto</i> , vol. I, II, Arco/Libros, Madrid, 1993.		



Leonardo Gómez Torrego, *El léxico en el español actual: Uso y norma*, Arco/Libros, Madrid, 1995.  
Manuel Alvar Ezquerro, *La formación de las palabras en español*, Arco/Libros, Madrid, 2006.  
Silvia Maria Chireac, *Limba spaniolă prin exerciții*, Polirom, București, 2003.  
Alarcos Llorach, E., *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1994.  
Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Espasa Calpe, 1991.  
Seco, R., *Manual de gramática española*, Aguilar, Madrid, 1989.

**8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să producă un raport de cercetare în lingvistica aplicată care va sta la baza lucrării de licență. Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

**9. Evaluare**

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.5 Seminar / laborator	Activitate la seminar:	Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar.	4 puncte
9.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Să identifice modurile și timpurile verbale în limba spaniolă;</li> <li>Să traducă folosind timpurile și modurile verbale adecvate;</li> </ul> <p>Observație: Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj clare. Grila se face cunoscută studenților după încheierea examenului.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul.</li> </ul> <p>Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</p>			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Director de departament



## DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

## FIȘA DISCIPLINEI

## 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timisoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie si Teologie/Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Catedra	Colectivul de limbi romanice (spaniola)
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402.

## 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba contemporană C cu aplicare la traducere 3 (C-a doua limbă străină: spaniolă)						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/DO

## 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
<b>Distribuția fondului de timp:</b>					<b>ore</b>
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					8
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					10
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					6
Examinări					3
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	3				

## 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu este cazul.
4.2 de competențe	• Nu este cazul.

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

teme a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sală cu minim 30 de locuri</li> <li>● Studenții sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>;</li> <li>○ să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>○ să dialogheze în mod civilizat.</li> </ul> </li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>● sală cu minimum 30 de locuri, videoproiector.</li> <li>● materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul>

**6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei**

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cunoașterea și înțelegerea sistemului fonetic și gramatical al limbii spaniole ;</li> <li>- Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare ;</li> <li>- Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizarea corectă a limbii spaniole, din punct de vedere fonetic și gramatical ;</li> <li>- Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare ;</li> <li>- Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</li> <li>- Traducerea corectă și flexibilă în/ din limba spaniolă, ținând cont de specificul acesteia și de situația de comunicare.</li> </ul>
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională ;</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională. .</li> </ul>

**7. Conținuturi**

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
7.2 Seminar	Metode de predare	Observații
Temporalitatea. Timpul sau perspectiva: prezent, trecut, viitor. Exprimarea timpului trecut. Formele indicativului. Perfectul compus. Perfectul simplu. Exerciții.	Accent pe implicarea tuturor studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite. Problematizarea Explicația gramaticală Demonstrația didactică Învățarea prin descoperire.	<b>Predarea se va face față-n față.</b> Se urmărește implicarea continua și asiduă a studenților în pregătirea, exemplificarea și susținerea temelor dezbătute în planul teoretic în prealabil.
Imperfectul. Cazurile impuse de normă. Devieri de la normă.		



Opoziția perfect compus/imperfect. vorbitorului. Exerciții.	simplu/perfect Atitudinea		
Mai mult ca perfectul. anterior. Utilizarea gerunziului în formele verbale. Exerciții.			
Formele compuse și anterioritatea. Trecutul formelor verbale “virtuale”. Exerciții.			
Viitorul anterior. Condiționalul perfect. Exerciții.			
<p><b>Bibliografie</b></p> <p>Alarcos Llorach, E., <i>Gramática de la lengua española</i>, Real Academia Española, Espasa Calpa, Madrid, 1999.</p> <p>Bello, A., <i>Gramática de la lengua española</i>, Edaf Universitaria, Madrid, 1984.</p> <p>Bosque I. y Demonte, V., coord. , <i>Gramática descriptiva de la lengua española</i>, Madrid: Espasa, vol. III, 1999.</p> <p>GARCÍA FERNÁNDEZ, L., <i>El aspecto gramatical en la conjugación</i>, Madrid. Arco/Libros, 1998.</p> <p>Gomez Torrego, L., <i>Gramática didáctica del español</i>, Madrid: SM, 1997.</p> <p>Podadera, L. M., <i>Gramática española</i>, Editorial Hernando, Barcelona, 1993.</p> <p>Podadera, L. M., <i>Prácticas de análisis gramatical</i>, Editorial Hernando, Madrid, 1990.</p> <p>R. Almela Pérez, <i>Materiales para el estudio del español (Morfémica)</i>. Barcelona: PPU, 1990.</p> <p>RAE , <i>Nueva gramática de la lengua española</i>. Madrid: Espasa, vol. I, caps. 1-11, 2009.</p> <p>RAE, <i>Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española</i>, Espasa Calpe, Madrid, 1991.</p> <p>Seco, R., <i>Manual de gramática española</i>, Aguilar, Madrid, 1989.</p> <p>Varela, S., <i>Fundamentos de morfología</i>. Madrid: Síntesis, 1990.</p>			

**8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să producă un raport de cercetare în lingvistica aplicată care va sta la baza lucrării de licență. Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

**9. Evaluare**

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
10.5 Seminar / laborator	Activitate la seminar:	Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar.	4 puncte

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

	Test pe parcurs: 2 puncte; tema individuala: 2 puncte.	
10.6 Standard minim de performanță		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Să identifice construcțiile morfosintactice de bază ale limbii spaniole ;</li> <li>Să realizeze o analiză morfosintactică și comentarii critice pe baza unor texte de specialitate.</li> </ul> <p>Observație: Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj clare. Grila se face cunoscută studenților după încheierea examenului.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul.</li> <li>Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</li> </ul>		

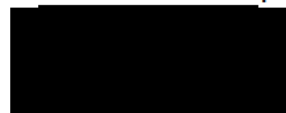
Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.8 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
1.3 Departamentul	Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402.

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba contemporană C cu aplicare la traducere 4 (C-a doua limbă străină: spaniolă)						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/ DO

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					16
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					16
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					7
Tutoriat					6
Examinări					2
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	3				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nu este cazul
4.2 de competențe	Nu este cazul

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>sală cu minimum 30 de locuri</li> <li>materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul> <p>Studentii sunt rugați:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>;</li> <li>să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>să dialogheze în mod civilizată.</li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>sală cu minimum 30 de locuri, videoproiector.</li> <li>materiale și bibliografie vor fi accesibile pe platforma Moodle (<a href="https://elearning.e-uvt.ro/">https://elearning.e-uvt.ro/</a>).</li> </ul>

### 6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoașterea și înțelegerea sistemului gramatical al limbii spaniole ;</li> <li>Cunoașterea metodelor și instrumentelor de cercetare, a mijloacelor și surselor moderne de documentare specifice domeniului de specializare ;</li> <li>Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizarea corectă a limbii spaniole, din punct de vedere gramatical ;</li> <li>Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare ;</li> <li>Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</li> </ul>

Responsabilitate  
și autonomie

- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională ;  
- Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională. .

### 7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Perifrazele verbale. Definiție. Funcție. Tipuri de perifraze verbale. Criterii de selecție. Perifrazele modale. Perifrazele aspectuale. Exerciții.	Accent pe implicarea tuturor studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite. Problematizarea Explicația gramaticală Demonstrația didactică Învățarea prin descoperire	
Diateza activă, pasivă, reflexivă. Exerciții.		
Neregularități (ortografice, fonologice ale rădăcinii verbale). Exerciții.		
Părțile neflexibile de vorbire. Adverbul. Gradele de comparație ale adverbilor: formarea lor. Exerciții.		
Prepoziția. Conjunția, interjecția; caracterizarea lor. Exerciții.		
<b>Bibliografie</b>		
Leonardo Gómez Torrego, <i>Manual de español correcto</i> , vol. I, II, Arco/Libros, Madrid, 1993. Leonardo Gómez Torrego, <i>El léxico en el español actual: Uso y norma</i> , Arco/Libros, Madrid, 1995. Manuel Alvar Ezquerro, <i>La formación de las palabras en español</i> , Arco/Libros, Madrid, 2006. Silvia Maria Chireac, <i>Limba spaniolă prin exerciții</i> , Polirom, București, 2003. Alarcos Llorach, E., <i>Gramática de la lengua española</i> , Madrid, Espasa Calpe, 1994. Real Academia Española, <i>Esbozo de una nueva gramática de la lengua española</i> , Espasa Calpe, 1991. Seco, R., <i>Manual de gramática española</i> , Aguilar, Madrid, 1989.		

### 8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să producă un raport de cercetare în lingvistica aplicată care va sta la baza lucrării de licență. Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de



## DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

**9. Evaluare**

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	Dovada însușirii la nivel de bază a informațiilor teoretice transmise la curs:	Examen scris Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs.	6 puncte
9.5 Seminar / laborator	Activitate la seminar:	Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar.	4 puncte
9.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Să identifice construcțiile morfosintactice de bază ale limbii spaniole ;</li> <li>Să traducă și să realizeze o analiză morfosintactică și comentarii critice pe baza unor texte de specialitate.</li> <li>Să traducă folosind timpurile și modurile verbale adecvate;</li> </ul> Observație: Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj clare. Grila se face cunoscută studenților după încheierea examenului. <ul style="list-style-type: none"> <li>În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul.</li> </ul> Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Director de departament

**FIȘA DISCIPLINEI**
**1. Date despre program**

1.9 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timisoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie si Teologie/Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Catedra	Colectivul de limbi romanice (spaniola)

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402.

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Metodologia traducerii din C în A (SP) 1 (C- a doua limbă străină: spaniolă; A- limba română)						
2.2. Titularul activităților de curs							
2.3. Titularul activităților de seminar							
2.4. Anul de studii	III	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7. Regimul disciplinei	DS/DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6. seminar/laborator	14
<b>Distribuția fondului de timp</b>					<b>ore</b>
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					10
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					13
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități ...					
3.7. Total ore studiu individual	47				
3.8. Total ore pe semestru	75				
3.9. Număr de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	- Nu este cazul.
4.2. de competențe	- Nu este cazul.

5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	• Nu este cazul.
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	• Studenții sunt rugați: - să nu întârzie; - să evite comportamente discriminatorii; - să dialogheze în mod civilizat;

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

[Obiectivul general: Dezvoltarea unui set de competențe pentru analiza și utilizarea corectă a metodelor de traducere. Asimilarea principalelor concepte care figurează în normele europene privind standardul traducerii: la exactitatea, coerența (terminologică și tematică) și lizibilitatea traducerii.]

Cunoștințe	<p>Cunoașterea și înțelegerea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor studiate.</p> <p>Cunoașterea normelor ortografice, a regulilor de punctuație și ortoepie în limbile studiate.</p> <p>Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală.</p> <p>Cunoașterea instrumentelor electronice care pot fi utilizate pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare.</p> <p>Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.</p>
Abilități	<p>Utilizarea corectă a limbilor studiate, din punct de vedere fonetic, gramatical și lexical.</p> <p>Scrierea și exprimarea orală corectă în limbile studiate.</p> <p>Respectarea și aplicarea creativă a principiilor de exprimare scrisă și orală în situații de comunicare variate.</p> <p>Utilizarea corectă, conștientă și flexibilă a stilurilor funcționale în limbile studiate, ținând cont de caracteristicile acestora, de asemănările și deosebirile dintre acestea în limbile studiate și de situația de comunicare.</p> <p>Traducerea corectă și flexibilă în/ din limbile studiate, ținând cont de specificul acestora și de situația de comunicare</p> <p>Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare.</p> <p>Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</p>
Responsabilitate și autonomie	<p>Gestionarea de activități și de proiecte, bazate pe cunoștințele și aptitudinile enumerate mai sus.</p> <p>Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională.</p> <p>Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională.</p>

## 7. Conținuturi

7.1. Curs	Metode de predare	Observații
7.2. Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
<p>Federația internațională a traducătorilor. Carta traducătorului. Îndatoririle traducătorului.</p>	<p>Accent pe implicarea tuturor studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite.</p> <p>Învățarea prin descoperire</p>	<p>Se va reliefa importanța aspectelor lexicale și strategiile de traducere avute în vedere în context traductiv. Temele menționate vor fi abordate din perspectiva</p>



	Exercițiul	importanței lor în procesul traducerii.
Traducerea ca operație de decodare a unui mesaj (vorbit sau scris) emis în limba-sursă sau limba-bază și de codare a aceluiși mesaj în limba-țintă, spaniolă, ținând seama în primul rând de semnificație și în al doilea rând de stil.		
Traducerea - contact între două limbi, fapt de bilingvism special. Analiza contrastivă sau diferențială, metodă bazată pe utilizarea în scopuri pedagogice a contrastelor dintre cele două limbi aflate în contact, în procesul de însușire a limbii spaniole de către vorbitorii nativi români. Existența unui „text de pornire” – indiferent de natura lui și de situația comunicativă în care apare este punctul de contact între analiza contrastivă și teoria traducerii.		
Transcodajul (transfer de unități constitutive dintr-un cod lingvistic într-altul). Descoperirea interferențelor specifice (erori sau greșeli de traducere). Interferența – consecință a diferențelor sistematice care despart cele două limbi confruntate și favorizată de asemănările care există între ele fie în planul conținutului, fie în planul expresiei (fie în ambele).		
Planul paradigmatic: reguli de selecție. Planul sintagmatic: reguli de combinare.		
Forme periferice ale traducerii: metafraza, traducerea-		



ptarea sau		
imitația, traducerea selectivă.		
<p><b>Bibliografie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ BENJAMIN, Walter, <i>Problema traducătorului</i>, în „Secolul 20”, nr. 5, 1972.</li> <li>▪ CRIADO DE VAL, Manuel, <i>Fisonomía del español y de las lenguas modernas</i> (Características del español comparadas con las del francés, italiano, portugués, inglés, alemán, rumano y lenguas eslavas), Madrid, Editorial S.A.E.T.A., 1972.</li> <li>▪ DUMITRESCU, Domnița, <i>Erori de însușire a limbii spaniole la cursurile postuniversitare intensive</i>, în „Limbile moderne în școală” 1/1974.</li> <li>▪ DUMITRESCU, Domnița, <i>Apuntes sobre el uso enfático de sí (adv.) en el español contemporáneo</i>, în „Revue Roumaine de Linguistique” 5/1975.</li> <li>▪ DUMITRESCU, Domnița, <i>Persoana și deixisul</i>, în vol. <i>Manual de limba spaniolă I. Categoriile gramaticale</i>, C.M.U.B., București, 1976.</li> <li>▪ DUMITRESCU, Domnița, <i>Îndreptar pentru traducerea din limba română în limba spaniolă</i>, E.Ș.E., București, 1980.</li> <li>▪ LEÓN, María Teresa, ALBERTI, Rafael, <i>Doinas y baladas populares rumanas</i>. Culegere de poezie românească folclorică tradusă în spaniolă.</li> <li>▪ MOISIL, Grigore, <i>Probleme puse de traducerea automată</i>, în „Studii și cercetări lingvistice”, XI, București, 1960, nr. 1, p. 7-25.</li> <li>▪ MOUNIN, Georges, <i>Los problemas teóricos de la traducción</i>, Gredos, Madrid, 1971.</li> <li>▪ SANTAMARÍA, Andrés, <i>et alii, Diccionario de incorrecciones, particularidades y curiosidades del lenguaje</i>, Paraninfo, Madrid, 1989.</li> <li>▪ SCIPIONE, Ileana, <i>Dicționar de dificultăți ale limbii spaniole</i>, EȘE, București, 1979.</li> <li>▪ STEINER, George, <i>După Babel. Aspecte ale limbii și traducerii</i>, Editura Univers, București, 1983.</li> </ul> <p>ZUMTHOR, Paul, <i>Babel sau nedesăvârșirea</i>, Polirom, Iași, 1998.</p>		

**8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Competențele dobândite prin acest curs le vor fi utile studenților în cadrul profesiilor pentru care se pregătesc în mod explicit, dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

**9. Evaluare**

Tip de activitate	9.1. Criterii de evaluare	9.2. Metode de evaluare	9.3. Pondere din nota finală
9.5. Seminar/laborator	Activitate la seminar	Tema individuala: 2 puncte; proiect echipa: 2 puncte	4 puncte
9.6. Standard minim de performanță: includerea tuturor componentelor cu referire la lucrarea de licență			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Efectuarea și autoevaluarea unei traduceri utilitare în care să se regăsească respectate cerințele minime de realizare a unei traduceri (de la formatare la traducerea literală prin echivalențe formale, lingvistice).</li> </ul>			

aluarea traducerii cu recunoașterea strategiei de traducere utilizate și procedelor și echivalențelor adecvate.

- În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență precum și neîndeplinirea sarcinilor avute ca temă pentru acasă duce după sine la recontractarea materiei.
- Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Director de departament

### FIȘA DISCIPLINEI

#### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timisoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie si Teologie/Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Catedra	Colectivul de limbi romanice (spaniola)
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402.

#### 2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Metodologia traducerii din C în A (SP) 2 (C- a doua limbă străină: spaniolă; A- limba română)						
2.2. Titularul activităților de curs							
2.3. Titularul activităților de seminar							
2.4. Anul de studii	III	2.5. Semestrul	II	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7.Regimul disciplinei	DS/DO

#### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5 curs	12	3.6. seminar/laborator	12
<b>Distribuția fondului de timp</b>					<b>ore</b>
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					10
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					17
Tutoriat					2

ri		2
Alte activități ...		
3.7. Total ore studiu individual	51	
3.8. Total ore pe semestru	75	
3.9. Număr de credite	3	

#### 4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	- Nu este cazul.
4.2. de competențe	- Nu este cazul.

#### 5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu este cazul.</li> </ul>
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Studenții sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> <li>- să nu întârzie;</li> <li>- să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>- să dialogheze în mod civilizat;</li> </ul> </li> </ul>

#### 6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

[Obiectivul general: Dezvoltarea unui set de competențe pentru analiza și utilizarea corectă a metodelor de traducere. Asimilarea principalelor concepte care figurează în normele europene privind standardul traducerii: la exactitatea, coerența (terminologică și tematică) și lizibilitatea traducerii.]

Cunoștințe	<p>Cunoașterea și înțelegerea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor studiate.</p> <p>Cunoașterea normelor ortografice, a regulilor de punctuație și ortoepie în limbile studiate.</p> <p>Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală.</p> <p>Cunoașterea instrumentelor electronice care pot fi utilizate pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare.</p> <p>Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.</p>
------------	--

Abilități	<p>Utilizarea corectă a limbilor studiate, din punct de vedere fonetic, gramatical și lexical.</p> <p>Scrierea și exprimarea orală corectă în limbile studiate.</p> <p>Respectarea și aplicarea creativă a principiilor de exprimare scrisă și orală în situații de comunicare variate.</p> <p>Utilizarea corectă, conștientă și flexibilă a stilurilor funcționale în limbile studiate, ținând cont de caracteristicile acestora, de asemănările și deosebirile dintre acestea în limbile studiate și de situația de comunicare.</p> <p>Traducerea corectă și flexibilă în/ din limbile studiate, ținând cont de specificul acestora și de situația de comunicare</p> <p>Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare.</p> <p>Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</p>
Responsabilitate și autonomie	<p>Gestionarea de activități și de proiecte, bazate pe cunoștințele și aptitudinile enumerate mai sus.</p> <p>Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională.</p> <p>Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională.</p>

## 7. Conținuturi

7.1. Curs	Metode de predare	Observații
7.2. Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
<p>Evoluția abordărilor în traducere</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Abordări lingvistice</li> <li>- Abordări textuale</li> <li>- Abordări funcționale</li> </ul> <p>De la traducerea clasică la traducerea automată</p>	<p>Accent pe implicarea tuturor studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite</p> <p>Învățarea prin descoperire</p> <p>Exercițiul</p>	<p>Se va reliefa importanța aspectelor lexicale și strategiile de traducere avute în vedere în context traductiv. Temele menționate vor fi abordate din perspectiva importanței lor în procesul traducerii.</p>
<p>Traducerea ca decodare</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tehnici de traducere directe</li> <li>- Tehnici de traducere indirecte</li> </ul>		
<p>Traducerea ca act de Comunicare</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Acte de vorbire directe și indirecte</li> <li>- Presupoziții.</li> <li>-Implicaturi</li> </ul>		



unor culturi diferite de cea a limbii țintă		
Traducerea ca act sociolingvistic. Variatăți ale limbii - Idiolecte - Dialecte (temporale, geografice) - Registre de limbă (limbaj standard – argou); Limbaj comun vs. limbaj specializat/ contextualizat -Variatăți scrise vs. varietăți orale		
Forme periferice ale traducerii: metafraza, traducerea-rezumat, adaptarea sau imitația, traducerea selectivă.		
<p><b>Bibliografie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ BENJAMIN, Walter, <i>Problema traducătorului</i>, în „Secolul 20”, nr. 5, 1972.</li> <li>▪ CRIADO DE VAL, Manuel, <i>Fisonomía del español y de las lenguas modernas</i> (Características del español comparadas con las del francés, italiano, portugués, inglés, alemán, rumano y lenguas eslavas), Madrid, Editorial S.A.E.T.A., 1972.</li> <li>▪ DUMITRESCU, Domnița, <i>Erori de însușire a limbii spaniole la cursurile postuniversitare intensive</i>, în „Limbile moderne în școală” 1/1974.</li> <li>▪ DUMITRESCU, Domnița, <i>Apuntes sobre el uso enfático de sí (adv.) en el español contemporáneo</i>, în „Revue Roumaine de Linguistique” 5/1975.</li> <li>▪ DUMITRESCU, Domnița, <i>Persoana și deixisul</i>, în vol. <i>Manual de limba spaniolă I. Categoriile gramaticale</i>, C.M.U.B., București, 1976.</li> <li>▪ DUMITRESCU, Domnița, <i>Îndreptar pentru traducerea din limba română în limba spaniolă</i>, E.Ș.E., București, 1980.</li> <li>▪ LEÓN, María Teresa, ALBERTI, Rafael, <i>Doinas y baladas populares rumanas</i>. Culegere de poezie românească folclorică tradusă în spaniolă.</li> <li>▪ MOISIL, Grigore, <i>Probleme puse de traducerea automată</i>, în „Studii și cercetări lingvistice”, XI, București, 1960, nr. 1, p. 7-25.</li> <li>▪ MOUNIN, Georges, <i>Los problemas teóricos de la traducción</i>, Gredos, Madrid, 1971.</li> <li>▪ SANTAMARÍA, Andrés, et alii, <i>Diccionario de incorrecciones, particularidades y curiosidades del lenguaje</i>, Paraninfo, Madrid, 1989.</li> <li>▪ SCIPIONE, Ileana, <i>Dicționar de dificultăți ale limbii spaniole</i>, EȘE, București, 1979.</li> <li>▪ STEINER, George, <i>După Babel. Aspecte ale limbii și traducerii</i>, Editura Univers, București, 1983.</li> <li>▪ ZUMTHOR, Paul, <i>Babel sau nedesăvârșirea</i>, Polirom, Iași, 1998.</li> </ul>		

conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Competențele dobândite prin acest curs le vor fi utile studenților în cadrul profesiilor pentru care se pregătesc în mod explicit, dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

## 9. Evaluare

Tip de activitate	9.1. Criterii de evaluare	9.2. Metode de evaluare	9.3. Pondere din nota finală
9.5. Seminar/laborator	Activitate la seminar	Tema individuala: 2 puncte	2 puncte
9.6. Standard minim de performanță: includerea tuturor componentelor cu referire la lucrarea de licență			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Efectuarea și autoevaluarea unei traduceri utilitare în care să se regăsească respectate cerințele minime de realizare a unei traduceri (de la formatare la traducerea literală prin echivalențe formale, lingvistice).</li> <li>Autoevaluarea traducerii cu recunoașterea strategiei de traducere utilizate și procedelor și echivalențelor adecvate.</li> <li>În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență precum și neîndeplinirea sarcinilor avute ca temă pentru acasă duce după sine la recontractarea materiei.</li> <li>Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</li> </ul>			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Director de departament

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie/Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Departamentul	Colectivul de limbi romanice (spaniolă)
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi și literaturi / Filolog – Cod COR 264301, Interpret – Cod COR 264302, Referent literar – Cod COR 264304, Secretar literar – Cod COR 264305, Traducător (studii superioare) – Cod COR 264306, Translator – Cod COR 264307, Revizor lingvist – Cod COR 264309, Terminolog - Cod COR 264310, Asistent de cercetare în lingvistică – Cod COR 264313, Asistent de cercetare în filologie- Cod COR 264315;
---------------------------------------	---

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Curs practic de limba spaniolă: Deprinderi integrate 1						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS / DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	0	3.3 seminar/laborator	4
3.4 Total ore din planul de învățământ	5 6	din care: 3.5 curs	0	3.6 seminar/laborator	5 6
Distribuția fondului de timp:					0 re
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					3 6
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					2 0
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					4 0
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual	100				
3.8 Total ore pe semestru	156				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu este cazul
4.2 de competențe	• Înțelegerea limbii spaniole la nivel A1

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sala cu minimum 30 de locuri, videoproiector.</li> <li>• Materialele și bibliografia vor fi accesibile pe platforma e-learning.</li> </ul>
--	---

**6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei**

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cunoașterea și înțelegerea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor studiate.</li> <li>- Cunoașterea normelor ortografice, a regulilor de punctuație și ortoepie în limbile studiate.</li> <li>- Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală.</li> <li>- Cunoașterea și înțelegerea caracteristicilor stilurilor funcționale în limbile studiate, a asemănărilor și diferențelor dintre acestea.</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Utilizarea corectă a limbilor studiate, din punct de vedere fonetic, gramatical și lexical.</li> <li>- Scrierea și exprimarea orală corectă în limbile studiate.</li> <li>- Respectarea și aplicarea creativă a principiilor de exprimare scrisă și orală în situații de comunicare variate.</li> <li>- Utilizarea corectă, conștientă și flexibilă a stilurilor funcționale în limbile studiate, ținând cont de caracteristicile acestora, de asemănările și deosebirile dintre acestea în limbile studiate și de situația de comunicare.</li> <li>- Reflecția critică, creativă și constructivă asupra fenomenelor lingvistice specifice limbilor studiate, abordate sincron și diacronic.</li> <li>- Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare.</li> <li>- Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</li> </ul>



<p>Responsabilitate și autonomie</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gestionarea de activități și de proiecte complexe , bazate pe cunoștințele și aptitudinile enumerate, în timpul formării profesionale și, ulterior, la locul de muncă</li> <li>: raport bazat pe studiu de caz, raport de stagiu în instituții, proiecte de traducere, proiecte pentru organizarea unor evenimente științifice și culturale în domeniul limbilor studiate.</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională.</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională.</li> </ul>
--------------------------------------	---

### 7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
<p>Alfabetul spaniol, sunete problematice, ortografia spaniolă și problemele ei.</p>	<p>Conversația Învățarea prin descoperire Exercițiul Joc de rol</p>	<p>Studentii își însușesc cunoștințele teoretice prin intermediul teoriei și abilităților comunicative și de exprimare orală și auditive.</p>
<p>Lexic tematic: Alimente</p>		
<p>Profesii și instituții</p>		
<p>Orientare în spațiu și mijloace de transport.</p>		
<p>Expresii idiomatice.</p>		
<p>Vestimentație</p>		
<p>Locuința</p>		
<p>Ser și estar</p>		
<p>Indicativ prezent</p>		
<p>Imperfect</p>		
<p>Perfectul simplu</p>		
<p>Perfectul compus</p>		

Ernesto Martín Peris y Neus Sans Baulenas, *Gente 1* (A1-A2), Difusión, Barcelona, 2015. Luis Aragonés y Ramón Palencia, *Gramática de uso del español* (A1-B2), SM, Madrid, 2007. Angeles Encinar, *Palabras, Palabras... Vocabulario temático*, Edelsa, Madrid.

Ileana Scipione, *Dicționar de dificultăți ale limbii spaniole*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1979.

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, ediția XXI-a, Espasa, Madrid, 1992. Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Espasa, Madrid, 1996. Leonardo Gomez Torrego, *Gramática didáctica del español*, Ediciones SM, Madrid, 2002. Leonardo Gomez Torrego, *Manual de español correcto*, Arco libros, Madrid, 1993. Equipo de la Universidad de Alcalá, *Sueña, nivel medio*, Grupo Anaya, Madrid, 2000. Francisca Castro, *Uso de la gramática española*, Edelsa, Madrid, 2000

María Pilar Hernández Mercedes, *Para practicar el Indicativo y el Subjuntivo*, Edelsa, Madrid, 2006.

**8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului.**

Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu profesor de literatura română sau de limbă străină), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

**9. Evaluare**

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.5 Seminar / laborator	Să dovedească prin aplicații de natură teoretică și practică însușirea cunoștințelor de nivel mediu expuse pe parcursul orelor de laborator.	Examen final	6 puncte
		Prezența și evaluarea pe parcurs a fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de	4 puncte

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

		curs/seminar. Pentru prezența minimă prevăzută de regulament și activitate adecvată se vor acorda două puncte.	
<p><b>9.6 Standard minim de performanță</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participarea activă la seminar/laborator</li> <li>• Însușirea vocabularului de bază al limbii spaniole</li> </ul> <p>În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul</p> <p>Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</p>			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Director de departament



FIȘA DISCIPLINEI

**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie/Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Departamentul	Colectivul de limbi romanice (spaniola)
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi și literaturi / Filolog – Cod COR 264301, Interpret – Cod COR 264302, Referent literar – Cod COR 264304, Secretar literar – Cod COR 264305, Traducător (studii superioare) – Cod COR 264306, Translator – Cod COR 264307, Revizor lingvist – Cod COR 264309, Terminolog - Cod COR 264310, Asistent de cercetare în lingvistică – Cod COR 264313, Asistent de

	cercetare în filologie- Cod COR 264315;
--	---

## 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Curs practic de limba spaniolă: Deprinderi integrate 2						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/ DO

## 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	0	3.3 seminar/laborator	4
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	0	3.6 seminar/laborator	56
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					15
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					8
Tutoriat					4
Examinări					2
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual	44				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite	4				

## 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu este cazul
4.2 de competențe	• Înțelegerea limbii spaniole la nivel A2/B1

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
-------------------------------	--



are a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sala cu minimum 30 de locuri, videoprojector.</li> <li>• Materialele și bibliografia vor fi accesibile pe platforma e-learning.</li> </ul>
--------------------------------------	---

**6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei**

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cunoașterea și înțelegerea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor studiate.</li> <li>- Cunoașterea normelor ortografice, a regulilor de punctuație și ortoepie în limbile studiate.</li> <li>- Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală.</li> <li>- Cunoașterea și înțelegerea caracteristicilor stilurilor funcționale în limbile studiate, a asemănărilor și diferențelor dintre acestea.</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizarea corectă a limbilor studiate, din punct de vedere fonetic, gramatical și lexical.</li> <li>- Scrierea și exprimarea orală corectă în limbile studiate.</li> <li>- Respectarea și aplicarea creativă a principiilor de exprimare scrisă și orală în situații de comunicare variate.</li> <li>- Utilizarea corectă, conștientă și flexibilă a stilurilor funcționale în limbile studiate, ținând cont de caracteristicile acestora, de asemănările și deosebirile dintre acestea în limbile studiate și de situația de comunicare.</li> <li>- Reflecția critică, creativă și constructivă asupra fenomenelor lingvistice specifice limbilor studiate, abordate sincron și diacronic.</li> <li>- Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare.</li> <li>- Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</li> </ul>
Responsabilități și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gestionarea de activități și de proiecte complexe, bazate pe cunoștințele și aptitudinile enumerate, în timpul formării profesionale și, ulterior, la locul de muncă</li> <li>: raport bazat pe studiu de caz, raport de stagiu în instituții, proiecte de traducere, proiecte pentru organizarea unor evenimente științifice și culturale în domeniul limbilor studiate.</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională.</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională.</li> </ul>

## 7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Trecutul în limba spaniolă Lexic tematic: clăătorii, timpul atmosferic, descrierea locurilor din punct de vedere geografic	Conversația Învățarea prin descoperire Exercițiul Joc de rol	Studentii își însușesc cunoștințele teoretice prin intermediul teoriei și abilităților comunicative și de exprimare orală și auditive
Exprimarea acordului sau dezacordului Formule pentru a face comparații Exprimarea obligațiilor, permisiunii și a interdicțiilor Lexic tematic: sărbători, descrierea inovațiilor tehnologice		
Nararea unor evenimente reale sau fictive Descrierea unor trăsături sau caracteristici fizice unor persoane, animale, obiecte etc. Exprimarea unei stări de surprindere sau a unei dezamăgiri Adresarea de complimente Lexic tematic: adjective care descriu aspectul fizic sau caracterul		
Viitorul în limba spaniolă Lexic tematic: reciclarea, activități realizate în aer liber, expresii idiomatice		
Imperativul în limba spaniolă Lexic tematic: activități casnice, texte informative și publicitare		

Ernesto Martín Peris y Neus Sans Baulenas, *Gente 1* (A1-A2), Difusión, Barcelona, 2015. Luis Aragonés y Ramón Palencia, *Gramática de uso del español* (A1-B2), SM, Madrid, 2007. Angeles Encinar, *Palabras, Palabras... Vocabulario temático*, Edelsa, Madrid.

Ileana Scipione, *Dicționar de dificultăți ale limbii spaniole*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1979. Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, ediția XXI-a, Espasa, Madrid, 1992.

Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Espasa, Madrid, 1996. Leonardo Gomez Torrego, *Gramática didáctica del español*, Ediciones SM, Madrid, 2002.

Leonardo Gomez Torrego, *Manual de español correcto*, Arco libros, Madrid, 1993. Equipo de la Universidad de Alcalá, *Sueña, nivel medio*, Grupo Anaya, Madrid, 2000. Francisca Castro, *Uso de la gramática española*, Edelsa, Madrid, 2000

María Pilar Hernández Mercedes, *Para practicar el Indicativo y el Subjuntivo*, Edelsa, Madrid, 2006.

**8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu profesor de literatura română sau de limbă străină), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

**9. Evaluare**

Tip activitate	9.1 Criterii de Evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.5 Seminar / laborator	Să dovedească prin aplicații de natură teoretică și practică însușirea cunoștințelor  la nivel mediu expuse pe parcursul orelor de laborator.	Examen final	6 puncte
		Prezența și evaluarea pe parcurs a fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de	4 puncte

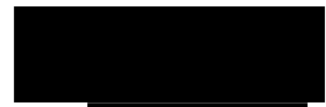
DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

		titularul de curs/seminar. Pentru prezența minimă prevăzută de regulament și activitate adecvată se vor acordadouă puncte.	
<p>9.6 Standard minim de performanță</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participarea activă la seminar/laborator</li> <li>• Însușirea vocabularului de bază al limbii spaniole</li> </ul> <p>În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refaceriiactivităților aferente pentru a putea susține examenul</p> <p>Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</p>			

Data completării      Semnătura titularului de curs      Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Director de departament



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie/Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Departamentul	Colectivul de limbi romanice (spaniola)
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi și literaturi / Filolog – Cod COR 264301, Interpret – Cod COR 264302, Referent literar – Cod COR 264304, Secretar literar – Cod COR 264305, Traducător (studii superioare) – Cod COR 264306, Translator – Cod COR 264307, Revizor lingvist – Cod COR 264309, Terminolog - Cod COR 264310, Asistent de cercetare în lingvistică – Cod COR 264313, Asistent de cercetare în filologie- Cod COR 264315;



Pre disciplina

2.1 Denumirea disciplinei		Curs practic de limba spaniolă: Deprinderi integrate 3					
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/ DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	0	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	0	3.6 seminar/laborator	56
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					15
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					11
Tutoriat					4
Examinări					2
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu este cazul
4.2 de competențe	• Înțelegerea limbii spaniole la nivel mediu

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sală de seminar, videoproiector, conexiune la internet;</li> <li>• Studenții sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ să nu întârzie la seminar;</li> <li>○ să evite comportamente discriminatorii;</li> </ul> </li> </ul> <p>să dialogheze în mod civilizată.</p>

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

Cunoștințe	<p>Cunoașterea și înțelegerea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor studiate.</p> <p>Cunoașterea normelor ortografice, a regulilor de punctuație și ortoepie în limbile studiate.</p> <p>Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală.</p> <p>Cunoașterea strategiilor de organizare a unei prezentări orale sau scrise în funcție de publicul țintă.</p> <p>Cunoașterea instrumentelor electronice care pot fi utilizate pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cunoașterea și înțelegerea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare.</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizarea corectă a limbilor studiate, din punct de vedere fonetic, gramatical și lexical.</li> <li>- Scrierea și exprimarea orală corectă în limbile studiate.</li> <li>- Respectarea și aplicarea creativă a principiilor de exprimare scrisă și orală în situații de comunicare variate.</li> <li>- Utilizarea corectă, conștientă și flexibilă a stilurilor funcționale în limbile studiate, ținând cont de caracteristicile acestora, de asemănările și deosebirile dintre acestea în limbile studiate și de situația de comunicare.</li> <li>- Reflecția critică, creativă și constructivă asupra fenomenelor lingvistice specifice limbilor studiate, abordate sincron și diacronic.</li> <li>- Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare.</li> <li>- Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</li> </ul>
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gestionarea de activități și de proiecte complexe, bazate pe cunoștințele și aptitudinile enumerate, în timpul formării profesionale și, ulterior, la locul de muncă</li> <li>: raport bazat pe studiu de caz, raport de stagiu în instituții, proiecte de traducere, proiecte pentru organizarea unor evenimente științifice și culturale în domeniul limbilor studiate.</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională.</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională.</li> </ul>

7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
----------	-------------------	------------

7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Condiționalul	Conversația Învățarea prin descoperire Exercițiul Joc de rol	Studentii își însușesc cunoștințele teoretice prin intermediul teoriei și abilităților comunicative și de exprimare orală și audiții.
Mediul înconjurător		
Sănătate		
Educație		
Vorbirea directă/vorbirea indirectă.		
Expresii idiomatice.		
Comunicare scrisă (compuneri, descrieri)		
Comunicare orală		
<p><b>Bibliografie :</b>            Real Academia Española, Diccionario de la lengua española, ediția XXI-a, Espasa, Madrid, 1992.            Leonardo Gómez Torrego, Manual de español correcto, vol. I, II, Arco/Libros, Madrid, 1993            Real Academia Española, Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, Espasa, Madrid, 1996. Leonardo Gomez Torrego, Gramática didáctica del español, Ediciones SM, Madrid, 2002.            González Hermoso, Curso Práctico: Gramática de español, lengua extranjera, Edelsa, Madrid, 1999. Amparo Hurtado Albir, Enseñar a traducir, Edelsa, Madrid, 2003.            Equipo de la Universidad de Alcalá, Sueña, nivel medio, Grupo Anaya, Madrid, 2000. Francisca Castro, Uso de la gramática española, Edelsa, Madrid, 2000.            María Pilar Hernández Mercedes, Para practicar el Indicativo y el Subjuntivo, Edelsa, Madrid, 2006.            Leonardo Gomez Torrego, Gramática didáctica del español, Ediciones SM, Madrid, 2002.            Leonardo Gomez Torrego, Manual de español correcto, Arco libros, Madrid, 1993. Equipo de la Universidad de Alcalá, Sueña, nivel medio, Grupo Anaya, Madrid, 2000. Francisca Castro, Uso de la gramática española, Edelsa, Madrid, 2000            María Pilar Hernández Mercedes, Para practicar el Indicativo y el Subjuntivo, Edelsa, Madrid, 2006.</p>		

area conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu profesor de literatura română sau de limbă străină), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

## 9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.5 Seminar / laborator	Să dovedească prin aplicații de natură teoretică și practică însușirea cunoștințelor de nivel mediu expuse pe parcursul orelor de laborator.	Examen final	6 puncte
		Prezența și evaluarea pe parcurs a fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar. Pentru prezența minimă prevăzută de regulament și activitate adecvată se vor acordă două puncte.	4 puncte
<p>9.6 Standard minim de performanță</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participarea activă la seminar/laborator</li> <li>• Însușirea vocabularului de bază al limbii spaniole</li> </ul> <p>În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență, anterior, precum și neîndeplinirea sarcinilor avute ca temă pentru acasă duce după sine la recontractarea materiei. Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</p>			

Data completării  
seminar

Semnătura titularului de

Data avizării în departame

Director de departament



## FIȘA DISCIPLINEI

## Curs practic de limba spaniolă: Deprinderi integrate 4

## 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie/Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Departamentul	Colectivul de limbi romanice (spaniola)
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi și literaturi / Filolog – Cod COR 264301, Interpret – Cod COR 264302, Referent literar – Cod COR 264304, Secretar literar – Cod COR 264305, Traducător (studii superioare) – Cod COR 264306, Translator – Cod COR 264307, Revizor lingvist – Cod COR 264309, Terminolog - Cod COR 264310, Asistent de cercetare în lingvistică – Cod COR 264313, Asistent de cercetare în filologie- Cod COR 264315;

## 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Curs practic de limba spaniolă: deprinderi integrate 4						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DO

## 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	0	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	0	3.6 seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					13
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	3				

ii (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu este cazul
4.2 de competențe	• Înțelegerea limbii spaniole la nivel B1

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sala cu minimum 30 de locuri, videoproiector.</li> <li>• Materialele și bibliografia vor fi accesibile pe platforma Google Classroom.</li> </ul>

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cunoașterea și înțelegerea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor studiate.</li> <li>- Cunoașterea normelor ortografice, a regulilor de punctuație și ortoepie în limbile studiate.</li> <li>- Cunoașterea și înțelegerea principiilor de exprimare scrisă și orală.</li> <li>- Cunoașterea și înțelegerea caracteristicilor stilurilor funcționale în limbile studiate, a asemănărilor și diferențelor dintre acestea.</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizarea corectă a limbii studiate, din punct de vedere fonetic, gramatical și lexical.</li> <li>- Scrierea și exprimarea orală corectă în limba studiată.</li> <li>- Respectarea și aplicarea creativă a principiilor de exprimare scrisă și orală în situații de comunicare variate.</li> <li>- Utilizarea corectă, conștientă și flexibilă a stilurilor funcționale în limbile studiate, ținând cont de caracteristicile acestora, de asemănările și deosebirile dintre acestea în limbile studiate și de situația de comunicare.</li> <li>- Reflecția critică, creativă și constructivă asupra fenomenelor lingvistice specifice limbilor studiate, abordate sincron și diacronic.</li> <li>- Selectarea și utilizarea eficientă a instrumentelor electronice pentru realizarea sarcinilor specifice domeniului de specializare.</li> <li>- Respectarea normelor generale de etică și deontologie profesională specifice domeniului de specializare în realizarea tuturor sarcinilor.</li> </ul>
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gestionarea de activități și de proiecte complexe, bazate pe cunoștințele și aptitudinile enumerate, în timpul formării profesionale și, ulterior, la locul de muncă: raport bazat pe studiu de caz, raport de stagiu în instituții, proiecte de traducere, proiecte pentru organizarea unor evenimente științifice și culturale în domeniul limbilor studiate.</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru luarea deciziilor în situații imprevizibile în procesul de formare și, ulterior, la locul de muncă: asumarea de roluri de mediere culturală și profesională.</li> <li>- Asumarea responsabilității pentru propria formare profesională.</li> </ul>

ri

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Noțiuni gramaticale: Subjonctivul, concordanța timpurilor verbale Lexic tematic: Muzica actuală	Conversația Învățarea prin descoperire Exercițiul Joc de rol	Studentii își însușesc cunoștințele teoretice prin intermediul teoriei și abilităților comunicative și de exprimare orală și auditive. Se pune accent pe dezvoltarea a două dimensiuni ale predării limbii: capacitatea de exprimare orală, capacitatea de receptare a mesajului oral.
Încălzirea globală		
Lexic tematic: Festivități spaniole populare.		
Media.		
Expresii și locuțiuni.		
Expresii idiomatice.		
<b>Bibliografie :</b> Ernesto Martín Peris y Neus Sans Baulenas, <i>Gente 1 (A1-A2)</i> , Difusión, Barcelona, 2015. Luis Aragonés y Ramón Palencia, <i>Gramática de uso del español (A1-B2)</i> , SM, Madrid, 2007. Angeles Encinar, <i>Palabras, Palabras... Vocabulario temático</i> , Edelsa, Madrid. Ileana Scipione, <i>Dicționar de dificultăți ale limbii spaniole</i> , Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1979. Real Academia Española, <i>Diccionario de la lengua española</i> , ediția XXI-a, Espasa, Madrid, 1992. Real Academia Española, <i>Esbozo de una nueva gramática de la lengua española</i> , Espasa, Madrid, 1996. Leonardo Gomez Torrego, <i>Gramática didáctica del español</i> , Ediciones SM, Madrid, 2002. Leonardo Gomez Torrego, <i>Manual de español correcto</i> , Arco libros, Madrid, 1993. Equipo de la Universidad de Alcalá, <i>Sueña, nivel medio</i> , Grupo Anaya, Madrid, 2000. Francisca Castro, <i>Uso de la gramática española</i> , Edelsa, Madrid, 2000 María Pilar Hernández Mercedes, <i>Para practicar el Indicativo y el Subjuntivo</i> , Edelsa, Madrid, 2006.		

**8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu profesor de literatura română sau de limbă străină), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

**9. Evaluare**

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală



orator	Să dovedească prin aplicații de natură teoretică și practică însușirea cunoștințelor de nivel mediu expuse pe parcursul orelor de laborator.	Examen final	6 puncte
		Prezența și evaluarea pe parcurs a fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar.	4 puncte
<p>9.6 Standard minim de performanță</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participarea activă la seminar/laborator</li> <li>• Însușirea vocabularului de bază al limbii spaniole</li> </ul> <p>În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul.</p>			

Data completării

Titular de disciplină

Data avizării în departament

Director de departament

### 11. Salariul minim de încadrare - 6139 lei

Salarizarea candidaților desemnați câștigători pe posturile didactice și de cercetare, scoase la concurs în anul universitar 2023-2024, se va face în conformitate cu prevederile Legii 153/2017, cu completările și modificările ulterioare, încadrarea salarială făcându-se conform grilei de salarizare ([https://cariere.uvt.ro/wp-content/uploads/2024/03/Salarii-de-incadrare-posturi-didactice-de-cercetare-2023\\_2024.pdf](https://cariere.uvt.ro/wp-content/uploads/2024/03/Salarii-de-incadrare-posturi-didactice-de-cercetare-2023_2024.pdf)).

**12. Extras din statul de funcții care să evidențieze postul vacant scos la concurs sau pentru care se organizează examen de promovare în cariera didactică, după caz**



Universitatea de Vest din Timișoara Facultatea de Litere, Istorie și Teologie Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne																				
STAT DE FUNCȚII AL PERSONALULUI DIDACTIC ȘI DE CERCETARE din învățământul superior 2023/2024																				
Nr. crt.	Denumirea postului	Numele și prenumele	Funcția didactică de încadrare	Specialitatea și titlul științific	Vechime în învățământ superior	Tablă sau supliment	Disciplina	Facultatea sau secția de specializare	Anul școlii de studii, nr. de grupe	Numărul de activitate didactică - în care:							Alte activități care intră în obligativitatea cadrelor didactice	Nr. ore		
										Total ore convenționale		Curs			Seminari, lucrări practice, proiecte				18	
										Teorie	Practică	Total	Sem. I	Sem. II	Total	Sem. I				Sem. II
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19											
62	ASIST.	VACANT CONCURS					LIMBA SPANIOLĂ CONTEMPORANĂ 1	LSA*	I	0,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,50	1,00	0,00	Licență	2,50	
							LIMBA SPANIOLĂ CONTEMPORANĂ 2	LSA*	I	0,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,50	0,00	1,00	0,00	Examen	2,50
							LIMBA SPANIOLĂ CONTEMPORANĂ 3	LSA*	II	0,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,50	1,00	0,00			
							LIMBA SPANIOLĂ CONTEMPORANĂ 4	LSA*	II	0,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,50	0,00	1,00			
							LIMBA CONTEMPORANĂ C.C.U. APLIC. LA TRAD. (SP)	TSC	I	0,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,50	1,00	0,00			
							LIMBA CONTEMPORANĂ C.C.U. APLIC. LA TRAD. (SP)	TSC	I	0,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,50	0,00	1,00			
							LIMBA CONTEMPORANĂ C.C.U. APLIC. LA TRAD. (SP)	TSC	II	0,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,50	1,00	0,00			
							LIMBA CONTEMPORANĂ C.C.U. APLIC. LA TRAD. (SP)	TSC	II	0,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,50	0,00	1,00			
							METODOLOGIA TRADUCERII DIN C.F.A. (SP) 1	TSC	III	0,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,50	1,00	0,00			
							METODOLOGIA TRADUCERII DIN C.F.A. (SP) 2	TSC	III	0,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,50	0,00	1,00			
							CURS PRACTIC DE LB. SPANIOLĂ. DEPR. INTEGRAT	LSA*	I	2,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,00	4,00	0,00			
							CURS PRACTIC DE LB. SPANIOLĂ. DEPR. INTEGRAT	LSA*	I	2,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,00	0,00	4,00			
							CURS PRACTIC DE LB. SPANIOLĂ. DEPR. INTEGRAT	LSA*	II	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1,00	2,00	0,00			
							CURS PRACTIC DE LB. SPANIOLĂ. DEPR. INTEGRAT	LSA*	II	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1,00	0,00	2,00			
										11,00	0,00	0,00			11,00	0,00		5,00		

### 13. Programa aferentă concursului/examenului de promovare în cariera didactică – tematica probelor de concurs/examen

<b>La estructura de la palabra. Flexión, derivación y composición. La organización del léxico español</b>
<b>Relaciones semánticas entre las palabras: sinonimia, polisemia, homonimia y antonimia. Los cambios de sentido.</b>
<b>El sintagma nominal</b>
<b>El sintagma verbal</b>
<b>Teoría y práctica de la traducción</b>
<b>Bibliografie</b>
Hurtado Albir, Amparo (2007): <i>Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología</i> , 3ª ed., Madrid, Cátedra.
Muñoz-Basols, Nina Moreno; Taboada, Inma; Lacorte, Manel (2017): <i>Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica</i> , Londres: Routledge.
Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): <i>Nueva gramática de la lengua española</i> , Madrid, Espasa.
Rojo, Guillermo (2021): <i>Introducción a la lingüística de corpus en español</i> , Londres: Routledge.

**din procesele verbale ale ședinței Consiliului departamentului și ședinței  
Consiliului facultății în care au fost aprobate aceste poziții**



MINISTERUL EDUCAȚIEI  
UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA  
FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

**EXTRAS PROCES-VERBAL  
AL CONSILIULUI DEPARTAMENTULUI DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE  
din 18.03.2024**

Omis cele de omis.

Consiliul DLLM aprobă în unanimitate scoaterea la concurs a următoarelor posturi vacante din Statul de Funcții al DLLM, în semestrul al doilea al anului academic 2023-2024, precum și referatele privind necesitatea scoaterii la concurs a posturilor respective:

- Conferențiar poz. 13 (engleză)
- Asistent poz. 62 (spaniolă)

Consiliul DLLM aprobă în unanimitate organizarea examenului de promovare în cariera didactică a următoarelor posturi vacante din Statul de Funcții al DLLM, în semestrul al doilea al anului academic 2023-2024, precum și referatele privind necesitatea organizării examenului de promovare în cariera didactică aferente:

- Profesor poz. 40 (franceză, Tanc-Malița Ramona)
- Conferențiar poz. 43 (franceză, Eiben Ileana Neli)

Întocmit, 18.03.2024  
Pentru conformitate,

**Director DLLM**  
Lector dr. Gabriela ȘANDOR



**Membrii Consiliului DLLM**

Conf. univ. dr. Mața ANDREICI  
Lect. univ. dr. Anca Mihaela CIOCOIU  
Conf. univ. dr. Mihaela Monica Vasilica  
COZMA  
Lect. univ. dr. Alvina Diana IVĂNESCU  
Conf. univ. dr. Domnița Ilinca ȚĂRANU



**Hotărârea nr. 2**  
a Consiliului Facultății de Litere, Istorie și Teologie  
din 21. 03. 2024

Consiliul Facultății de Litere, Istorie și Teologie, în urma votului electronic din 21.03.2024, în conformitate cu prevederile art. 49, alin. 2 din Carta UVV și cu prevederile art.141 din Legea Învățământului Superior nr. 199/2023

**HOTĂRĂȘTE:**

1. Avizarea cu 15 voturi pentru, 0 voturi împotriva și 0 abțineri a posturilor propuse de către Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne și avizate de Consiliul departamentului din 18.03.2024, precum și avizarea posturilor propuse de către Departamentul de Studii Românești și avizate de către Consiliul departamentului din 18.03.2024, pentru a fi scoase la concurs sau pentru care se organizează examen de promovare în cariera în semestrul al II-lea al anului universitar 2023-2024. Pentru detalii v. Anexa LIT\_Lista posturi\_SII\_2023-2024.
2. Avizarea cu 15 voturi pentru, 0 voturi împotriva și 0 abțineri a referatelor justificative înaintate de lect. univ. dr. Gabriela Șandor, directorul Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne, în vederea scoaterii la concurs în semestrul al II-lea al anului universitar 2023-2024, avizate de Consiliul departamentului din 18.03.2024, a următoarelor posturi didactice, pe perioadă determinată, vacante, în statul de funcții al departamentului: conferențiar universitar, poz. 13 (engleză), asistent universitar, poz. 62 (spaniolă). Pentru detalii v. Anexa RJ\_DLLM\_sem II\_2023\_2024\_concurs.
3. Avizarea cu 15 voturi pentru, 0 voturi împotriva și 0 abțineri a referatelor justificative înaintate de lect. univ. dr. Gabriela Șandor, directorul Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne, în vederea organizării examenului de promovare în cariera didactică în semestrul al II-lea al anului universitar 2023-2024, avizate de Consiliul departamentului din 18.03.2024, a următoarelor posturi didactice, pe perioadă nedeterminată, vacante pentru promovare în statul de funcții al departamentului: profesor universitar, poz. 40 (franceză; Ramona Malița Tanc); conferențiar universitar, poz. 43 (franceză; Ileana Neli Eiben). Pentru detalii v. Anexa RJ\_DLLM\_sem II\_2023\_2024\_promovare.





4. Avizarea cu 15 voturi pentru, 0 voturi împotriva și 0 abțineri a referatelor justificative înaintate de conf. univ. dr. Gabriel Bărdășan, directorul Departamentului de Studii Românești, în vederea scoaterii la concurs în semestrul al II-lea al anului universitar 2023-2024, avizate de Consiliul departamentului din 18.03.2024, a următoarelor posturi didactice, pe perioadă nedeterminată, vacante în statul de funcții al departamentului: conferențiar universitar, poz. 59 (Teologie); lector universitar, poz. 11 (Filologie); lector universitar, poz. 66 (Teologie). Pentru detalii v. Anexa RJ\_DSR\_sem II\_2023\_2024.
5. Avizarea cu 15 voturi pentru, 0 voturi împotriva și 0 abțineri a componenței comisiilor funcționale din cadrul Consiliului Facultății de Litere, Istorie și Teologie. Pentru detalii v. Anexa Comisii\_Consiliu\_FLIT.
6. Avizarea cu 15 voturi pentru, 0 voturi împotriva și 0 abțineri a componenței comisiei pentru managementul calității de la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie. Pentru detalii v. Anexa\_CEAC\_FLIT\_2024-2029.
7. Avizarea cu 15 voturi pentru, 0 voturi împotriva și 0 abțineri a componenței comisiei de etică a Facultății de Litere, Istorie și Teologie. Pentru detalii v. Anexa\_Comisie etică\_FLIT\_2024-2029.

Decan,  
Prof. univ. dr. habil. Dana-Andreea PERCEC

PAGINA 2 |

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timișoara,  
România  
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318),  
[www.litere.uvt.ro](http://www.litere.uvt.ro)



Data  
21.03.2024

Semnătura Director Department de Limbi și  
Literaturi Moderne

Gabriela Șandor

PAGINA 70 |

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timișoara,  
România  
Tel: +40- 0256-592.164 (273), [www.lit.uvt.ro](http://www.lit.uvt.ro)  
email: [secretariat.litere@e-uvt.ro](mailto:secretariat.litere@e-uvt.ro)

